

CONVERSION INSTRUCTION

EN-SR-SK-HR-CS-ET-LT-LV-RU-KK-UK

Conversion instruction








Introduction

With this conversion-set you can convert your gas hob from natural gas to propane/butane gas. Before you start conversion, check whether your gas hob is genuinely set to natural gas.

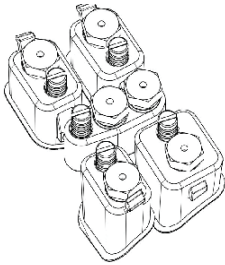
WARNING!

Performing of these instructions by a non-qualified engineer can lead to dangerous situations.

- The supplier is not responsible for the consequences (the arising of a hazardous situation and/or damage to persons or goods) caused by incorrect performance of these instructions by engineers who are not employees of the supplier. Consequential damage arising through inexpert performance of these instructions is not accepted.
- This conversion-set consists of original parts. Original parts are tested for suitability and safety during the type approval of the appliance. Frequently performed batch-approvals guarantee the quality of original parts.
- The supplier recommends, when converting an appliance to another gas type, to have this performed by an engineer of the service department. Contact the supplier to make an appointment with a service engineer.
- For addresses see the guarantee regulations of the appliance.

Tools		Tools	
 7	A. Socket spanner		E. Nose pliers
 4	B. Screwdriver flat blade	 7	F. Open end spanner
 T20	C. Screwdriver Torx		G. Leakage test spray
 P2	D. Screwdriver cross head		

Contents of conversion set:



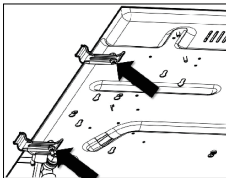
- Injectors for the burners.
- Simmer setting screws for the gas taps.
- Gaskets.
- Three data labels with the modified gas setting.
- Fiber rings for enamelled appliances.
- Silicon sealing plugs.

Dismantling

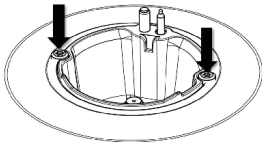
WARNING!

Disconnect the appliance from the power supply before you remove the drip tray! Prevent damage of the worktop. Lay down parts of the appliance on a protected base.

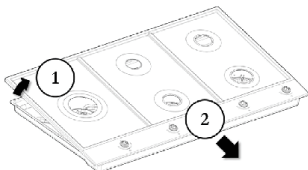
1. Remove the pan supports, burner heads and burner cups. Pull off the control knobs vertically and remove them.
2. Loosen the screws of the mounting brackets at the underside of the appliance.



3. Unscrew the screws that are holding the burners.



4. Lift the drip tray on the back of the appliance, dismount the earth wire (if applicable), and slide the drip tray to the front.



5. Remove the drip tray.

Conversion instruction

Converting

For verification, you can find the values of the injector and simmer setting screws on the holder of the injectors. The characters of the sets correspond with the characters on the label inside the lower tray of the appliance (upper case characters for injectors and lower case characters for simmer setting screws). The values are also indicated on the injectors and simmer setting screws. See table:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0.46	0.26	0.60	0.30	0.72	0.36	0.93	0.40	0.40	✓

The following sets can occur:

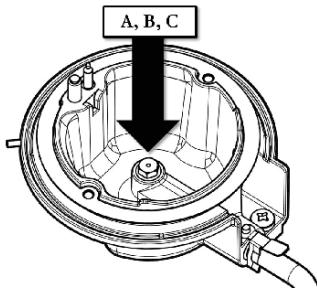
- Set 'A-a' for simmer burner.
- Set 'B-b' for semi rapid burner.
- Set 'C-c' for rapid burner.
- 'H1-h', 'H2' and 'J-j' sets for wok burner.

NOTE!

It is possible that not all the injectors in the set will be used for the conversion of your appliance.

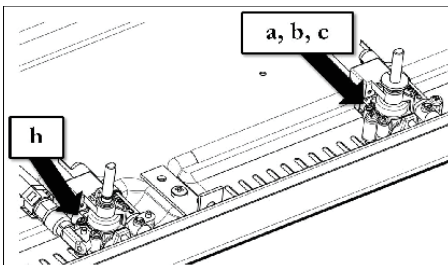
1. Replace the injectors in the burners.

Use a socket spanner (7) for disassembling/assembling the injectors in the burners.



2. Replace the simmer setting screws in the taps.

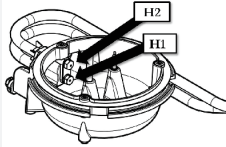
Use a screwdriver, flat-blade 4, for disassembling/assembling of the simmer setting screw and when necessary use pliers.



Conversion instruction

- On the wok burner, replace the injectors for outer (H1) and inner (H2) burner using an open end spanner (7).

NOTE!



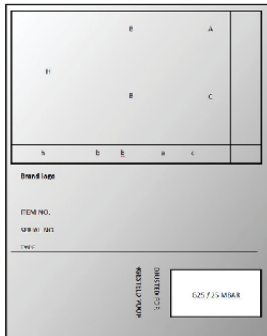
The injector for the outer burner is the one at the bottom, the upper injector is for the inner burner.

- Install the silicon sealing plugs, marked with a letter A, B and C in the air holes of the corresponding burners.

If applicable (see table).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0.46	0.26	0.60	0.30	0.72	0.36	0.93	0.40	0.40	✓

- Place the label 'H1' in the appropriate box on the current appliance identification card (with the type of gas/gas pressure) in the bottom tray of the appliance.



- Place the label 'H2' in the appropriate box on the current appliance identification card (with the type of gas/gas pressure) at the underside of the appliance.



- Place the label 'G2' in the appropriate box on the current appliance identification card (with the type of gas/gas pressure) on the back of the user manual.

Check for gas tightness and operation

When the appliance is connected to the gas supply, use leakage test spray to check the gas tightness.

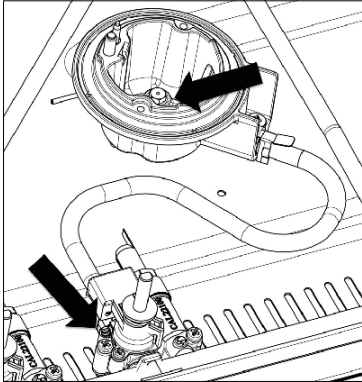
- Seal the injector.
- Open the gas tap.

Conversion instruction

NOTE!

Press and open a tap with a thermoelectric safety device and keep it pressed down.

3. Spray leakage test spray on the connections and check for gas tightness.



4. Repeat for every burner.

When the appliance is not connected to the gas supply, check the gas tightness with a pressure pump.

1. Connect the pressure pump to the gas pipe and close all gas taps.
2. Increase the pressure to 150 mbar and close the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Check the pressure. The maximum pressure drop is allowed up to 5 mbar per minute. After checking, open the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Open one of the taps and close the corresponding injector.

NOTE!

Press and open a tap with a thermoelectric safety device and keep it pressed down.

3. Increase the pressure to 150 mbar and again close the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Check the pressure. The maximum pressure loss may amount to 5 mbar per minute.
4. Repeat for every burner.

Final assembly

1. Replace gaskets on top of the burners.
2. Place the drip tray on the appliance starting with the front side. The hooks on the front of the drip tray must be placed under the edge of the under tray. For enamelled drip trays, do not forget to connect the earth cable to the drip tray.
3. Install the screws around the burner to secure the drip tray. For enamelled drip trays, use new fiber rings under the screws.
4. Tighten the screws of the brackets at the underside of the appliance.

Startup

1. Install the knobs, the burner parts and pan supports.
2. Check whether the appliance is connected to the correct type of gas and gas pressure.
3. Open the main gas valve and insert the plug into the power socket.

Check the correct operation of the burners

Important for this is that:

- The flame does not smother in simmer rate.
- The flames are not 'blowing off' at maximum rate (recognizable by flames that are far away from the burner in combination with a 'hissing' sound).
- Check the flame image of the burners. **See illustrations 'P' and 'B' at the back of this manual.**
 - Illustration **P**: Flame pattern using LPG or Propane gas
 - Illustration **B**: Flame pattern using Butane gas

In contrast to propane gas, conversion to butane gas will result in a more yellow flame pattern (yellow tipping). Yellow tipping is customary and safe and has no negative impact on combustion, use etc.

Uputstvo za konverziju








Uvod

Sa ovom setom za konverziju plinsku ploču sa prirodnim gasom možete da pretvorite u onu sa propan/butan gasom. Pre nego što započnete konverziju, proverite da li je ploča zaista podešena na prirodni gas.

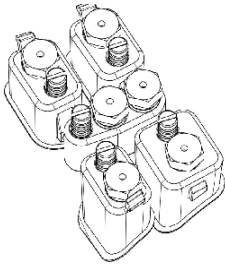
UPOZORENJE!

Ako nekvalifikovani inženjer obavlja ova uputstva, može doći do opasnih situacija.

- Dobavljač nije odgovoran za posledice (nastanak opasne situacije i/ili povrede osoba ili šteta na opremi) do kojih je došlo zato što su inženjeri koji nisu zaposleni kod dobavljača nepravilno pratili ovo uputstvo. Posledična šteta koja nastaje zbog nestručnog obavljanja ovih uputstava nije prihvaćena.
- Ovaj komplet za konverziju se sastoji od originalnih delova. Originalni delovi su testirani na pogodnost i bezbednost tokom odobrenja tipa uređaja. Često obavljana grupna odobrenja garantuju kvalitet originalnih delova.
- Dobavljač preporučuje, prilikom konverzije uređaja za drugi tip gasa, da to obavi inženjer servisnog odeljenja. Obratite se dobavljaču kako biste zakazali termin sa servisnim inženjerom.
- Za adrese, pogledajte propise u vezi sa garancijom za uređaj.

Alatke		Alatke	
 7	A. Nasadni ključ		E. Klješta sa šiljatim vrhom
 4	B. Odvijač sa ravnim vrhom	 7	F. Viljuškasti ključ
 T20	C. Torx odvijač		G. Sprej za ispitivanje curenja
 P2	D. Krstasti odvijač		

Sadržaj kompleta za konverziju:



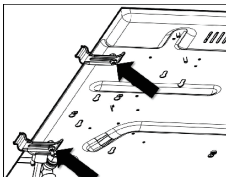
- Injektori za gorionike.
- Vijci za postavku krčkanja za priključke za gas.
- Zaptivke.
- Tri nalepnice sa podacima sa izmenjenim postavkama gasa.
- Optičko prstenje za emajlirane uređaje.
- Silikonske zaptivke.

Rasklapanje

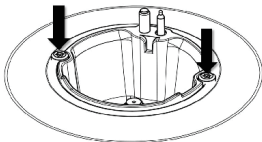
UPOZORENJE!

Otkaçite uređaj sa napajanja pre nego što skinete tacnu za kapljanje! Sprečite oštećenje radne površine. Postavite delove uređaja na zaštićenu osnovu.

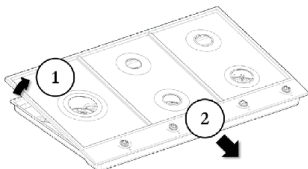
1. Skinite nosače šerpi, plamenike i poklopce za ringle. Povucite kontrolnu dugmad vertikalno i skinite ih.
2. Popustite vijke nosača sa donje strane uređaja.



3. Odvijte vijke koji drže gorionike.



4. Podignite tacnu za kapljanje sa zadnje strane uređaja, skinite žicu uzemljenja (ako je primenjivo), pa gurnite tacnu za kapljanje unapred.



5. Uklonite tacnu za kapljanje.

Uputstvo za konverziju

Konverzija

Za verifikaciju, možete da pronađete vrednosti injektora i vijaka za postavke krčkanja na držaču injektora. Znaci na kompletu odgovaraju znacima na oznaci unutar donje tacne uređaja (velika slova za injektore i mala slova za vijke za postavke krčkanja). Vrednosti su navedene i na injektorima i vijcima za postavke krčkanja. Videti tabelu:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Mogući su sledeći kompleti:

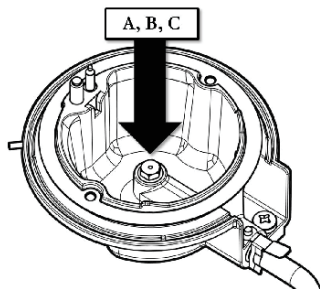
- Komplet „A-a“ za pomoćni gorionik.
- Komplet „B-b7 za polu-brzi gorionik.
- Komplet „C-c7 za brzi gorionik.
- Kompleti „H1-h“, „H2“ i „J-j“ za gorionik za vok.

NAPOMENA!

Moguće je da neće svi injektori u kompletu biti korišćeni za konverziju vašeg uređaja.

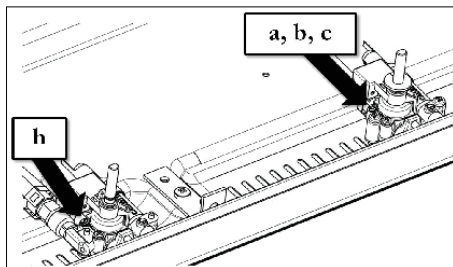
1. Zamenite injektore u gorionicima.

Koristite nasadni ključ (7) za rasklapanje/sklapanje injektora u gorionicima.



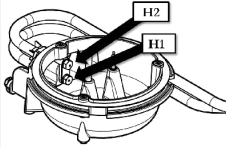
2. Zamenite vijke za postavke krčkanja u priključcima.

Koristite odvijač, sa ravnim vrhom 4, za rasklapanje/sklapanje vijka za postavku krčkanja, a kada je to neophodno koristite klješta.



3. Na gorioniku za vok, zamenite injektore za spoljni (H1) i unutrašnji (H2) gorionik korišćenjem viljuškastog ključa (7).

NAPOMENA!



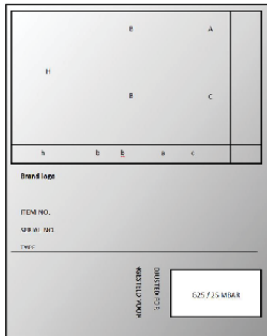
Injektor iz spoljnog gorionika je onaj na dnu, gornji injektor je za unutrašnji gorionik.

4. Montirajte silikonske zaptivke, označene slovima A, B i C u otvorima za vazduh odgovarajućih gorionika.

Ako je primenjivo (videti tabelu).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

5. Postavite oznaku „H1“ u odgovarajuće polje trenutne identifikacione kartice uređaja u donjoj tacni uređaja.



6. Postavite oznaku „H2“ u odgovarajuće polje trenutne identifikacione kartice uređaja sa donje strane uređaja.



7. Postavite oznaku „G2“ u odgovarajuće polje na trenutnoj identifikacionoj kartici uređaja sa zadnje strane priručnika.

Proverite zaptivenost gasa i rad

Kada je uređaj povezan sa dovodom gasa, koristite sprej za ispitivanje curenja kako biste proverili zaptivenost gasa.

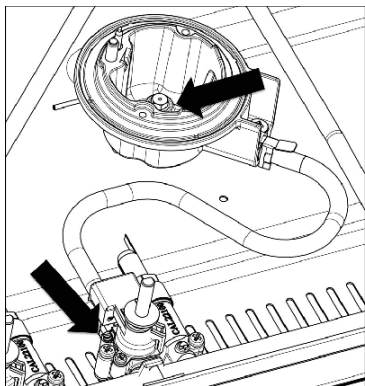
1. Zapečatite injektor.
2. Otvorite priključak za gas.

Uputstvo za konverziju

NAPOMENA!

Pritisnite i otvorite priključak sa termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Popskajte sprej za testiranje curenja na spojeve i proverite zaptivenost gasa.



4. Ponovite za svaku ringlu.

Kada uređaj nije povezan sa dovodom gasa, proverite zaptivenost gasa pumpom za pritisak.

1. Povežite pumpu za pritisak sa cevi za gas i zatvorite sve priključke za gas.
2. Povećajte pritisak na 150 mbara i zatvorite priključak između pumpe za pritisak i manometra. Proverite pritisak. Dozvoljen je maksimalni pad pritiska do 5 mbara po minutu. Nakon provere, otvorite priključak između pumpe za pritisak i manometra. Otvorite jedan od priključaka i zatvorite odgovarajući injektor.

NAPOMENA!

Pritisnite i otvorite priključak sa termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Povećajte pritisak na 150 mbara i ponovo zatvorite priključak između pumpe za pritisak i manometra. Proverite pritisak. Dozvoljen je maksimalni gubitak pritiska do 5 mbara po minutu.
4. Ponovite za svaku ringlu.

Konačni sklop

1. Zamenite zaptivke na vrhovima gorionika.
2. Postavite tacnu za kapljanje na uređaj počev od prednje strane. Kuke sa prednje strane tacne za kapljanje moraju biti postavljene ispod ivice donje tacne. Za emajlirane tacne za kapljanje, nemojte zaboraviti da povežete kabl uzemljenja sa tacnom za kapljanje.
3. Postavite vijke oko gorionika kako biste učvrstili tacnu za kapljanje. Za emajlirane tacne za kapljanje, koristite novo optičko prstenje ispod vijaka.
4. Pritegnite vijke nosača sa donje strane uređaja.

Pokretanje

1. Postavite dugmad, delove gorionika i nosače šerpi.
2. Proverite da li je uređaj povezan sa odgovarajućim tipom gasa i pritiska gasa.
3. Otvorite glavni ventil za gas i postavite utikač u strujnu utičnicu.

Proverite ispravan rad gorionika

Za to je važno sledeće:

- Proverite da se plamen ne prigušuje u postavci za krčkanje.
- Plamen se ne "gasi" na najvećoj vrednosti (prepoznatljivo po plamenu koji je daleko od gorionika u kombinaciji sa zvukom "šištanja").
- Proverite sliku plamena gorionika. **Pogledajte slike 'P' i 'B' na poledini ovog uputstva.**
 - Sliku **P**: Uzorak plamena korišćenjem TNG-a ili propana
 - Sliku **B**: Uzorak plamena korišćenjem butana

Za razliku od propana, pretvaranje u butan će rezultirati žućim uzorkom plamena (žuti vrh). Žuti vrh je uobičajen i bezbedan i nema negativan uticaj na sagorevanje, upotrebu itd.

Návod na konverziu

Úvod

Pomocou tejto súpravy na prestavbu môžete vašu plynovú varnú dosku prerobiť zo zemného plynu na propán/bután. Pred začatím prestavby skontrolujte, či je vaša plynová varná doska skutočne nastavená na zemný plyn.

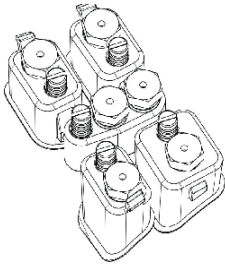
VAROVANIE!

Ak bude tieto pokyny vykonávať nekvalifikovaná osoba, môže dôjsť k nebezpečným situáciám.

- Dodávateľ nie je zodpovedný za následky (vznik nebezpečnej situácie a/alebo škody na osobách alebo majetku) spôsobené nesprávnym vykonávaním týchto pokynov zo strany technikov, ktorí nie sú zamestnancami dodávateľa. Následné škody, ku ktorým dôjde na základe neodborného vykonávania týchto pokynov, sa nebudú akceptovať.
- Táto súprava na prestavbu sa skladá z originálnych dielov. Originálne diely sa počas typového schvaľovania spotrebiča testujú, či sú vhodné a bezpečné. Často vykonávané schvaľovania sérií zaručujú kvalitu originálnych dielov.
- Dodávateľ odporúča, aby prestavbu spotrebiča na iný typ plynu vykonal technik servisného oddelenia. Kontaktujte dodávateľa a dohodnite si stretnutie so servisným technikom.
- Adresy nájdete v záručných predpisoch spotrebiča.

Náradie		Náradie	
 7	A. Nástrčný kľúč		E. Ploché kliešte
 4	B. Skrutkovač s plochou čepeľou	 7	F. Vidlicový kľúč
 T20	C. Skrutkovač Torx		G. Sprej na skúšku tesnosti
 P2	D. Skrutkovač s križovou hlavou		

Obsah konverzej súpravy:



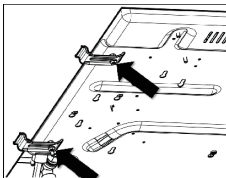
- Vstrekačače pre horáky.
- Nastavovacie skrutky pre plynové kohútiky.
- Tesnenia.
- Tri štítky s údajmi s upraveným nastavením plynu.
- Vlákňové krúžky pre smaltované spotrebiče.
- Silikónové tesniace zátky.

Demontáž

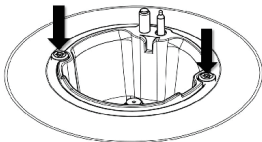
VAROVANIE!

Pred odstránením odkvapkávacej plochy odpojte spotrebič od zdroja! Zabráňte poškodeniu pracovnej plochy. Jednotlivé diely spotrebiča kladte na ochrannú podložku.

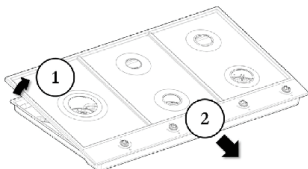
1. Odstráňte varné mriežky, koruny horákov a kryty horákov. Zvislo vytiahnite ovládacie gombíky a vyberte ich.
2. Uvoľnite skrutky montážnych konzol na spodnej strane spotrebiča.



3. Odskrutkujte skrutky, ktoré držia horáky.



4. Zdvihnute odkvapkávaciu plochu na zadnej strane spotrebiča, odmontujte uzemňovací vodič (ak je použitý) a posuňte odkvapkávaciu plochu dopredu.



5. Odoberte podnos na odkvapkávanie.

Návod na konverziu

Prestavba

Na overenie, môžete nájsť na držiaku vstrekovačov hodnoty vstrekovača a nastavovacích skrutiek. Znaky súprav zodpovedajú znakom na štítku vo vnútri spodného podnosu spotrebiča (veľké písmená sú pre vstrekovače a malé písmená sú pre nastavovacie skrutky). Hodnoty sú uvedené ako na vstrekovačoch, tak aj na nastavovacích skrutkách. Pozri tabuľku:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Môžu byť k dispozícii nasledujúce súpravy:

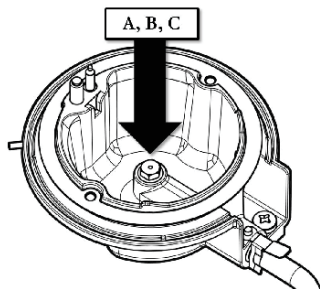
- Súprava "A-a" pre pomalý horák.
- Súprava "B-b" pre polorýchly horák.
- Súprava "C-c" pre rýchly horák.
- Súprava 'H1-h', 'H2' a 'J-j' pre horák wok.

POZNÁMKA!

Je možné, že pri prestavbe vášho spotrebiča sa zo súpravy nepoužijú všetky vstrekovače.

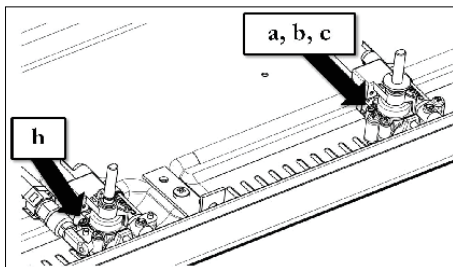
1. Výmena vstrekovačov v horákoch.

Na demontáž/montáž vstrekovačov v horákoch použite nástrčný kľúč (7).



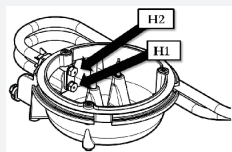
2. Vymeňte nastavovacie skrutky na kohútikoch.

Na demontáž/montáž nastavovacej skrutky použite skrutkovač s plochou čepeľou 4 alebo v prípade potreby použite kliešte.



- Na horáku wok vymeňte vstrekovače na vonkajšom (H1) a vnútornom (H2) horáku pomocou vidlicového kľúča (7).

POZNÁMKA!



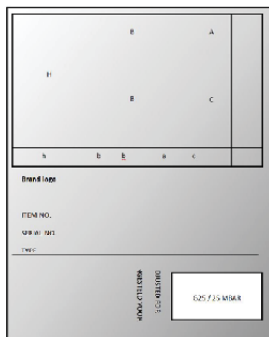
Vstrekovač pre vonkajší horák je ten v spodnej časti, horný vstrekovač je pre vnútorný horák.

- Nainštalujte silikónové tesniace zátky, označené písmenami A, B a C vo vzduchových otvoroch príslušných horákov.

V prípade potreby (pozri tabuľku).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

- Štítok "H1" umiestnite do príslušného políčka na aktuálnej identifikačnej karte spotrebiča (s typom tlaku plynu/plynu) na spodnej strane spotrebiča.



- Štítok "H2" umiestnite do príslušného políčka na aktuálnej identifikačnej karte spotrebiča (s typom tlaku plynu/plynu) na spodnej strane spotrebiča.



- Štítok "G2" umiestnite do príslušného políčka na aktuálnej identifikačnej karte spotrebiča (s typom plynu/tlakom plynu) na zadnej strane návodu na použitie.

Kontrola plynotesnosti a funkcie

Po pripojení spotrebiča k prívodu plynu použite sprej na skúšku tesnosti na kontrolu plynotesnosti.

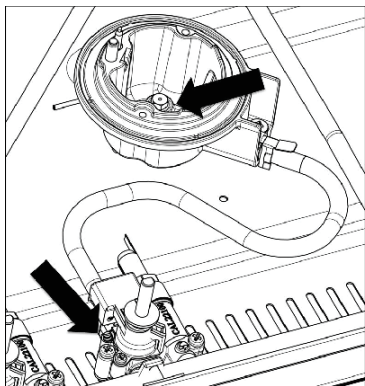
- Utesnite vstrekovač.
- Otvorte plynový kohútik.

Návod na konverziu

POZNÁMKA!

Stlačte a otvorte kohútik s termoelektrickým bezpečnostným zariadením a držte ho stlačený.

3. Na pípku nasprejajte sprej na skúšku tesnosti a skontrolujte plynutesnosť.



4. Zopakujte pri každom horáku.

Ak spotrebič nie je pripojený na rozvod plynu, skontrolujte plynutesnosť pomocou tlakového čerpadla.

1. Pripojte tlakové čerpadlo k plynovej rúre a zatvorte všetky plynové kohútiky.
2. Zvýšte tlak na 150 mbarov a zatvorte kohútik medzi tlakovým čerpadlom a manometrom. Skontrolujte tlak. Maximálne povolený pokles tlaku je do 5 mbarov za minútu. Po kontrole otvorte kohútik medzi tlakovým čerpadlom a manometrom. Otvorte jeden z kohútikov a zatvorte príslušný vstrekovač.

POZNÁMKA!

Stlačte a otvorte kohútik s termoelektrickým bezpečnostným zariadením a držte ho stlačený.

3. Zvýšte tlak na 150 mbarov a opäť zatvorte kohútik medzi tlakovým čerpadlom a tlakomerom. Skontrolujte tlak. Maximálna tlaková strata môže dosiahnuť 5 mbar za minútu.
4. Zopakujte pri každom horáku.

Konečná montáž

1. Nasad'te tesnenia na vrch horákov.
2. Umiestnite odkvapkávaci plochu na spotrebič počnúc prednou stranou. Háčiky na prednej strane odkvapkávacej plochy sa musia umiestniť pod okraj spodnej plochy. Ak ide o smaltovanú odkvapkávaci plochu nezabudnite k nej pripojiť uzemňovací kábel.
3. Na upevnenie odkvapkávacej plochy, namontujte skrutky okolo horáka. Ak ide o smaltovanú odkvapkávaci plochu pod skrutky použite nové vláknové krúžky.
4. Utiahnite skrutky držiakov na spodnej strane spotrebiča.

Uvedenie do prevádzky

1. Namontujte ovládacie gombíky, časti horáka a podporné mriežky.
2. Skontrolujte, či je spotrebič pripojený k správneho typu plynu a tlaku.
3. Otvorte hlavný plynový ventil a zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky.

Skontrolujte správnu funkciu horákov

Dôležité je, aby:

- Plameň nezhasína pri miernom ohni.
- Plamene "nezhasli" na maximálnom výkone (rozpoznateľné podľa plameňov, ktoré sú ďaleko od horáka, v kombinácii so "syčivým" zvukom).
- Skontrolujte obrázok plameňa horákov. **Pozri obrázky 'P' a 'B' na konci tohto návodu.**
 - Obrázok **P**: Vzor plameňa pri použití LPG alebo propánu
 - Obrázok **B**: Vzor plameňa pri použití butánu

Na rozdiel od propánu bude následkom prechodu na bután žltšia vzorka plameňa (žltá špička). Žltá farba špičky plameňa je obvyklá a bezpečná a nemá žiadny negatívny vplyv na spaľovanie, použitie atď.

Upute za preinaku








Uvod

Pomoću ovog kompleta za pretvorbu, plinsku ploču sa prirodnim plinom možete pretvoriti u onu sa propan/butan plinom. Prije nego što započnete pretvorbu, provjerite je li vaša plinska ploča podešena na prirodni plin.

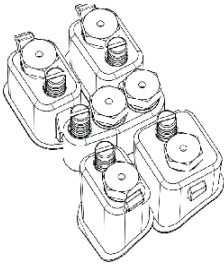
UPOZORENJE!

Ako po ovim uputama postupa nekvalificirani inženjer, može doći do opasnih situacija.

- Dobavljač ne odgovara za posljedice (proizašle iz opasnih situacija i/ili za ozlijede ili oštećenje imovine) nastale zbog neispravnog izvršavanja ovih uputa od strane servisera koji nisu zaposlenici dobavljača. Ne prihvaća se posljedična šteta nastala zbog nestručnog izvršavanja ovih uputa.
- Komplet za preinaku sastoji se od originalnih dijelova. Originalni su dijelovi ispitani za prikladnost i sigurnost tijekom postupka potvrđivanja sukladnosti uređaja. Često provođenje odobrenja serije garantira kvalitetu originalnih dijelova.
- Dobavljač preporučuje da preinaku uređaja na drugu vrstu plina izvodi serviser iz odjela za usluge. Obratite se dobavljaču da biste dogovorili dolazak servisera.
- Adrese potražite u jamstvenim odredbama uređaja.

Alati		Alati	
 7	A. Nasadni ključ		E. Špicasta kliješta
 4	B. Odvijač s ravnom oštricom	 7	F. Viličasti ključ
 T20	C. Odvijač Torx		G. Sprej za ispitivanje istjecanja
 P2	D. Križni odvijač		

Sadržaj kompleta za preinaku:



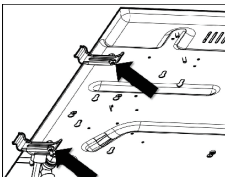
- Mlaznice za plamenike.
- Vijci za regulaciju malog plamena za plinske pipce.
- Brtve.
- Tri podatkovne oznake s modificiranim postavkama plina.
- Prsteni od vlakna za emajlirane uređaje.
- Silikonski čepovi za brtvljenje.

Rastavljanje

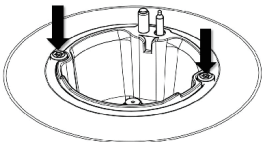
UPOZORENJE!

Uređaj isključite iz napajanja prije no što uklonite površinu za kuhanje! Spriječite oštećenje radne površine. Položite dijelove uređaja na zaštićenu bazu.

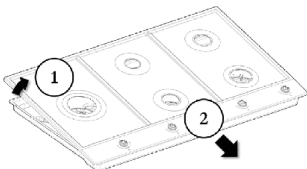
1. Uklonite potpornje za tavu, glave plamenika i poklopce za plamenik. Povucite kontrolne gumbе u okomitom smjeru i uklonite ih.
2. Otpustite vijke nosača na donjoj strani uređaja.



3. Odvijte vijke koji drže plamenike.



4. Podignite površinu za kuhanje na stražnjoj strani uređaja, skinite žicu za uzemljenje (ako je primjenjivo) i pomaknite površinu za kuhanje na prednju stranu.



5. Uklonite površinu za kuhanje.

Upute za preinaku

Preinaka

Na držaču mlaznica možete pronaći vrijednosti mlaznica i vijaka za regulaciju malog plamena za provjeru. Znakovi kompleta odgovaraju znakovima na oznaci unutar donje površine uređaja (velika slova za mlaznice i mala slova za vijke za regulaciju malog plamena). Vrijednosti su istaknute i na mlaznicama i vijcima za regulaciju malog plamena. Pogledajte tablicu:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Mogu se pojaviti sljedeće kombinacije:

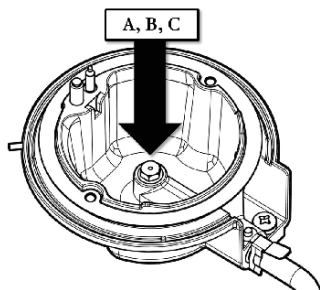
- Kombinacija „A-a” za pomoćni plamenik.
- Kombinacija „B-b” za polubrzi plamenik.
- Kombinacija „C-c” za brzi plamenik.
- Kombinacije „H1-h”, „H2” i „J-j” za plamenik za wok.

NAPOMENA!

Moguće je da se neće sve mlaznice u kompletu upotrebljavati za preinaku uređaja.

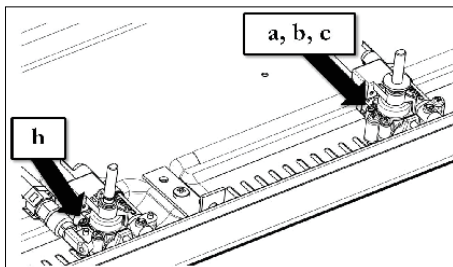
1. Zamijenite mlaznice u plamenicima.

S pomoću nasadnog ključa (7) rastavite/montirajte mlaznice u plamenike.



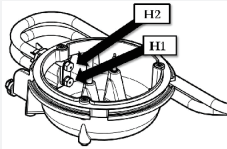
2. Zamijenite vijke za regulaciju malog plamena na pipcima.

S pomoću odvijača s ravnom oštricom 4 rastavite/montirajte vijke za regulaciju malog plamena, a prema potrebi upotrijebite i kliješta.



3. Na plameniku za wok zamijenite mlaznice za vanjski (H1) i unutrašnji (H2) plamenik s pomoću viličastog ključa (7).

NAPOMENA!



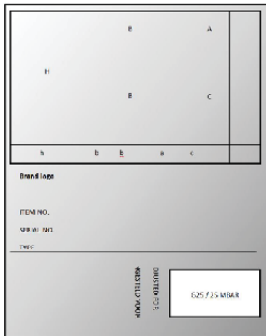
Mlaznica za vanjski plamenik nalazi se na dnu, dok se gornja mlaznica upotrebljava za unutrašnji plamenik.

4. Postavite silikonske čepove za brtvljenje, označene slovima A, B i C, u rupe za zrak odgovarajućeg plamenika.

Ako je primjenjivo.

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

5. Postavite oznaku „H1” u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutnog uređaja na donjoj površini uređaja.



6. Postavite oznaku „H2” u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutnog uređaja na donjoj strani uređaja.



7. Postavite oznaku „G2” u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutnog uređaja na stražnjoj strani korisničkog priručnika.

Provjera nepropusnosti i rada plina

Kada je uređaj povezan na opskrbu plinom, s pomoću spreja za ispitivanje istjecanja provjerite nepropusnost plina.

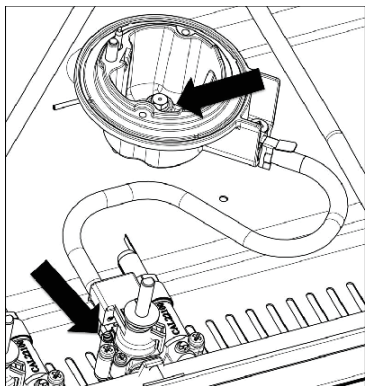
1. Zatvorite mlaznicu.
2. Otvorite plinski pipac.

Upute za preinaku

NAPOMENA!

Pritisnite i otvorite pipac s termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Raspršite sprej za ispitivanje istjecanja na priključke i provjerite nepropusnost plina.



4. Ponovite za svaki plamenik.

Kada uređaj nije povezan na opskrbu plinom, nepropusnost plina provjerite s pomoću tlačne pumpe.

1. Povežite tlačnu pumpu na plinsku cijev i zatvorite sve plinske pipce.
2. Povećajte tlak na 150 mbara i zatvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Provjerite tlak. Dopušteni je maksimalni pad tlaka 5 mbara po minuti. Nakon provjere, otvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Otvorite jedan pipac i zatvorite odgovarajuće mlaznice.

NAPOMENA!

Pritisnite i otvorite pipac s termoelektričnim sigurnosnim uređajem i držite ga pritisnutim.

3. Povećajte tlak na 150 mbara i ponovno zatvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Provjerite tlak. Dopušteni je maksimalni pad tlaka 5 mbara po minuti.
4. Ponovite za svaki plamenik.

Završna montaža

1. Zamijenite brtve na vrhu plamenika.
2. Postavite površinu za kuhanje na uređaj, počevši s prednje strane. Kukice na prednjem dijelu površine za kuhanje moraju se postaviti ispod ruba površine za kuhanje. Kod emajliranih površina za kuhanje, nemojte zaboraviti povezati kabel za uzemljenje na površinu za kuhanje.
3. Postavite vijke oko plamenika i osigurajte površinu za kuhanje. Za emajlirane površine za kuhanje upotrebljavajte nove prstene od vlakna ispod vijaka.
4. Zategnite vijke nosača na donjoj strani uređaja.

Početak

1. Postavite gumbе, dijelove plamenika i potpornje za tavu.
2. Provjerite je li uređaj povezan na ispravnu vrstu plina i plinskog tlaka.
3. Otvorite glavni osigurač za plin i umetnite utikač u strujnu utičnicu.

Provjerite ispravan rad plamenika

Za to je važno sljedeće:

- Kod malog plamena, pripazite da se plamen ne priguši.
- Plamen se ne "gasi" na najvećoj vrijednosti (prepoznatljivo po plamenu koji je daleko od plamenika u kombinaciji sa zvukom "šištanja").
- Provjerite sliku plamena plamenika. **Pogledajte slike 'P' i 'B' na stražnjoj strani ovog priručnika.**
 - Sliku **P**: Uzorak plamena pomoću UNP-a ili propana
 - Sliku **B**: Uzorak plamena pomoću butana

Za razliku od propana, pretvorba u butan rezultira žućim uzorkom plamena (žuti vrh). Žuti vrh uobičajen je i siguran i nema negativan utjecaj na izgaranje, uporabu itd.

Pokyny k přestavbě

Úvod

S touto sadou pro konverzi můžete svůj svou plynovou varnou desku přeměnit ze zemního plynu na propan/butan. Než zahájíte práci, ověřte, zda je vaše varná deska z výroby přizpůsobena k používání se zemním plynem.

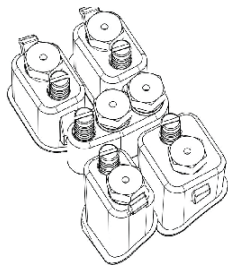
VAROVÁNÍ!

Tento postup směji provádět pouze technici s příslušnou kvalifikací. V opačném případě by mohlo dojít k nebezpečným situacím.

- Dodavatel nenes zodpovědnost za následky (v důsledku nebezpečné situace nebo škody na zdraví či majetku) vzniklé nedodržením těchto pokynů techniky, kteří nejsou pracovníky dodavatele. Následné poškození v důsledku neodborného provedení těchto pokynů nebude akceptováno.
- Tuto sadu pro konverzi tvoří originální součásti. Vhodnost a bezpečnost těchto originálních součástí byla otestována při schválení spotřebiče. Často prováděná výstupní kontrola zaručuje kvalitu originálních součástí.
- Dodavatel vám doporučuje, abyste změnu spotřebiče na jiný typ plynu svěřili technikovi servisního oddělení. Pokud si chcete sjednat návštěvu technika, obraťte se na dodavatele.
- Adresy naleznete v záručních podmínkách spotřebiče.

Nástroje		Nástroje	
 7	A. Nástrčný klíč		E. Ploché kleště
 4	B. Plochý šroubovák	 7	F. Maticový klíč
 T20	C. Šroubovák Torx		G. Sprej pro kontrolu těsnosti
 P2	D. Křížový šroubovák		

Obsah sady pro konverzi:



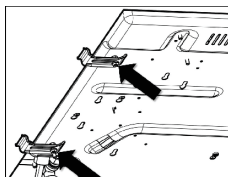
- Trysky pro hořáky.
- Šrouby k nastavení hořáků pro plynové kohouty.
- Těsnění.
- Tři štítky s upravenými údaji o připojení plynu.
- Vlákňité podložky pro smaltované spotřebiče.
- Silikonové těsnicí zátky.

Demontáž

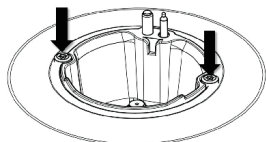
⚠ VAROVÁNÍ!

Před sejmutím krytu varné desky odpojte spotřebič od zdroje napájení! Zabraňte poškození pracovní plochy. Součásti spotřebiče pokládejte na stabilní plochu.

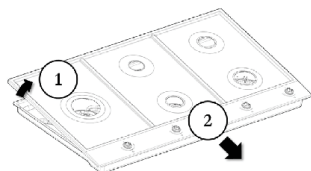
1. Odstraňte mřížky pod hrnce, víčka hořáků a součásti hořáků. Vertikálně vytlačte ovládací kolečka a vyjměte je.
2. Povolte šrouby montážních konzol na spodní straně spotřebiče.



3. Vyšroubujte šrouby upevňující hořáky.



4. Zdvihněte varnou desku směrem od zadní strany spotřebiče, odpojte zemnicí drát (je-li třeba) a posuňte varnou desku směrem dopředu.



5. Sejměte varnou desku.

Pokyny k přestavbě

Úprava

Pro kontrolu jsou hodnoty pro trysky a šrouby k nastavení hořáků vyznačeny na držáku trysek. Znaký na sadách odpovídají znakům na štítku na vnitřní straně spodní desky spotřebiče (trysky jsou označeny velkými písmeny a šrouby k nastavení hořáků jsou označeny malými písmeny). Hodnoty jsou vyznačeny také na tryskách a šroubech k nastavení hořáků. Viz tabulka:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Následující sady mohou obsahovat:

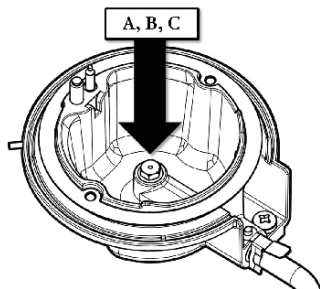
- Sada „A-a“ pro pomocný hořák.
- Sada „B-b“ pro hořák s vysokým výkonem.
- Sada „C-c“ pro hořák s velmi vysokým výkonem.
- Sady „H1-h“, „H2“ a „J-j“ pro hořák wok.

UPOZORNĚNÍ!

Je možné, že pro úpravu vašeho spotřebiče nebudou využity všechny trysky v sadě.

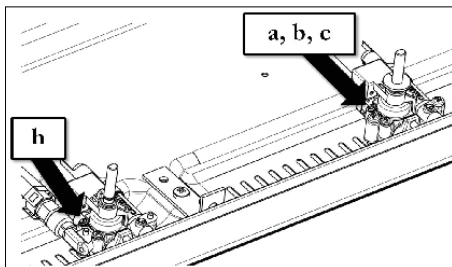
1. Vyměňte trysky v hořácích.

K demontáži a montáži trysek v hořácích použijte nástrčný klíč (7).



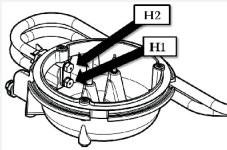
2. Vyměňte šrouby k nastavení hořáků.

K demontáži a montáži šroubů k nastavení hořáků použijte plochý šroubovák č. 4 a v případě potřeby použijte také kleště.



3. K výměně trysek na vnějším (H1) a vnitřním (H2) hořáku wok použijte k výměně trysek maticový klíč (7).

UPOZORNĚNÍ!



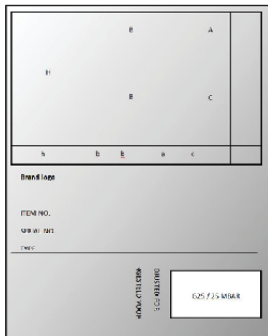
Dolní tryska je určena pro vnější hořák a horní tryska je určena pro vnitřní hořák.

4. Nainstalujte silikonové těsnicí zátky označené písmeny A, B a C do odpovídajících vzduchových průduchů pro hořáky.

Je-li třeba (viz tabulka).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

5. Nalepte štítek „H1“ do příslušného pole na identifikační kartě spotřebiče na jeho spodní desce.



6. Nalepte štítek „H2“ do příslušného pole na identifikační kartě spotřebiče na jeho spodní straně.



7. Nalepte štítek „G2“ do příslušného pole na identifikační kartě spotřebiče na zadní straně uživatelské příručky.

Kontrola těsnosti plynové přípojky a funkčnosti

Jakmile spotřebič připojíte k přívodu plynu, ověřte těsnost pomocí spreje na kontrolu těsnosti.

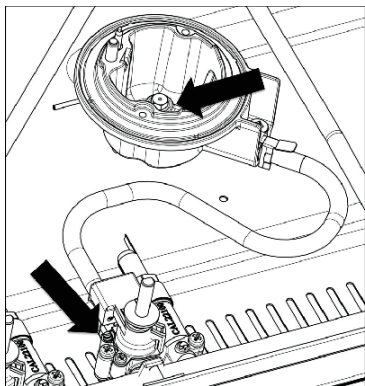
1. Zapečete trysku.
2. Otevřete plynovod.

Pokyny k přestavbě

UPOZORNĚNÍ!

Stiskněte a otevřete plynovod s termoelektrickou bezpečnostní pojistkou (ponechejte ji stisknutou).

3. Aplikujte testovací sprej na spoje a ověřte těsnost spojů.



4. Opakujte postup pro každý hořák.

Pokud spotřebič není připojen k přívodu plynu, ověřte těsnost pomocí tlakové pumpy.

1. Připojte tlakovou pumpu k plynové trubce a zavřete všechny plynové ventily.
2. Zvyšte tlak na 150 milibarů a zavřete ventil mezi tlakovou pumpou a manometrem. Zkontrolujte tlak. Maximální povolené snížení tlaku je 5 milibarů za minutu. Po dokončení kontroly otevřete ventil mezi tlakovou pumpou a manometrem. Otevřete jeden z ventilů a uzavřete příslušnou trysku.

UPOZORNĚNÍ!

Stiskněte a otevřete plynovod s termoelektrickou bezpečnostní pojistkou (ponechejte ji stisknutou).

3. Zvyšte tlak na 150 milibarů a znovu zavřete ventil mezi tlakovou pumpou a manometrem. Zkontrolujte tlak. Maximální hodnota ztráty tlaku je 5 milibarů za minutu.
4. Opakujte postup pro každý hořák.

Konečná montáž

1. Vyměňte těsnění v horní části hořáků.
2. Nasadte na spotřebič varnou desku směrem od přední strany. Háčky na přední straně varné desky musí být zaháknuty pod okrajem spodního plechu. V případě smaltované varné desky k ní nezapomeňte připojit zemnicí kabel.
3. Upevněte desku pomocí šroubů kolem hořáku. V případě smaltované varné desky použijte pod šrouby nové vláknité podložky.
4. Upevněte šrouby montážních konzol na spodní straně spotřebiče.

První použití

1. Nainstalujte kolečka, součásti hořáků a mřížky pod hrnce.
2. Ověřte, zda je spotřebič připojen ke správnému typu plynu a pod správným tlakem.
3. Otevřete ventil plynovodu a připojte kabel k elektrické zásuvce.

Zkontrolujte správnou funkci hořáků

Důležité pro to je:

- Zda při nízkém výkonu nedochází ke zhasínání plamenu.
- Plameny „neodfukují“ maximální rychlostí (rozpoznatelné podle plamenů, které jsou daleko od hořáku v kombinaci se „syčivým“ zvukem).
- Zkontrolujte obrázek plamene hořáků. **Viz ilustrace 'P' a 'B' na konci tohoto návodu.**
 - Obrázek **P**: Vzor plamene při použití LPG nebo propanu
 - Obrázek **B**: Vzor plamene při použití butanu

Na rozdíl od propanu bude následkem přechodu na butan žlutější vzorek plamene (žlutá špička). Žlutá barva špičky plamene je obvyklá a bezpečná a nemá žádný negativní vliv na spalování, použití atd.

Ümberseadistamise juhised








Tutvustus

Selle ümberehituskomplektiga saate muuta oma gaasipliidi maagaasilt propaani/butaangaasi tarbivaks. Enne ümberehitamise alustamist kontrollige, kas teie gaasipliidiplaat on kindlasti seadistatud maagaasile.

HOIATUS!

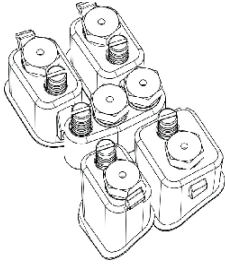
Nende juhiste täitmine kvalifitseerimata tehnika poolt võib põhjustada ohtlikke olukordi.

- Tarnija ei vastuta tagajärgede eest (ohtlik olukord ja/või kahju isikutele või kaubale), mis on põhjustatud käesolevate juhiste ebaõigest täitmisest tehnikute poolt, kes ei ole tarnija töötajad. Nende juhiste asjatundmatust täitmisest tulenevaid kahjusid ei hüvitata.
- See ümberehituskomplekt koosneb originaalosadest. Seadme tüübikinnituse käigus kontrollitakse originaalosade sobivust ja ohutust. Sageli teostatavad partii kinnitused tagavad originaalosade kvaliteedi.
- Tarnija soovib seadme ümberehitamisel teisele gaasitüübile lasta seda teha teenindusosakonna tehnikul. Hooldustehnikuga kohtumise kokkuleppimiseks võtke ühendust tarnijaga.
- Adressid leiate seadme garantiieeskirjadest.

Tööriistad		Tööriistad	
 7	A. Toruvõti		E. Näpistangid
 4	B. Lamepeakruvikeeraja (4 mm)	 7	F. Lahtise otsaga mutrivõti
 T20	C. Torx kruvikeeraja		G. Lekketestipihusti
 P2	D. Ristpeakruvikeeraja		

Ümberseadistamise juhised

Ümberehituskomplekti sisu:



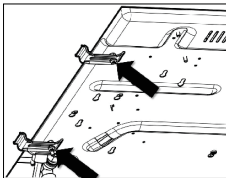
- Põletite pihustid.
- Hautamisseadistuse gaasikraanide kruvid.
- Tihendid.
- Kolm muudetud gaasiseadistusega andmesilti.
- Fiiberrõngad emailitud seadmetele.
- Silikoonist tihenduskorgid.

Demonteerimine

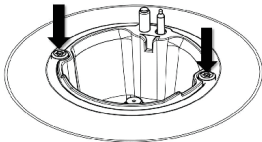
⚠ HOIATUS!

Enne tilgasalve eemaldamist ühendage seade vooluvõrgust lahti! Vältige tööpinna kahjustamist. Asetage seadme osad kaitstud alusele.

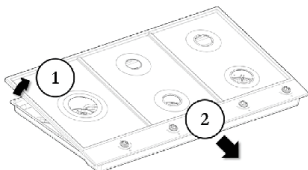
1. Eemaldage pannitoed, põletipead ja põletipeekrid. Tõmmake juhtnuppe vertikaalselt ja eemaldage need.
2. Keerake lahti seadme alumisel küljel olevate kinnitusklambrite kruvid.



3. Keerake lahti kruvid, mis hoiavad põleteid.



4. Tõstke seadme tagaküljel olev tilgasalve, eemaldage maandusjuhe (kui see on olemas) ja libistage tilgasalv ette.



5. Eemaldage tilgasalv.

Ümberseadistamise juhised

Ümberehitamine

Kontrollimiseks leiate pihusti ja keeduseadistuste kruvide väärtused pihustite hoidikust. Komplektide märgid vastavad seadme alumise aluse sees olevale etiketile (pihustite jaoks suurtähed ja keeduseadekruvide jaoks väikesed tähed). Väärtused on näidatud ka pihustitel ja hautamisseedistuse kruvidel. Vt tabelit:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Esineda võivad järgmised komplektid:

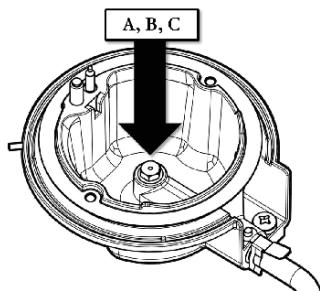
- Komplekt "A-a" lisapõleti jaoks.
- Komplekt "B-b" poolkiire põleti jaoks
- Komplekt "C-c" kiirpõleti jaoks
- vokipõleti komplektid "H1-h", "H2" ja "J-j".

PANE TÄHELE!

Võimalik, et kõiki komplekti kuuluvaid pihusteid ei kasutata teie seadme ümberehitamiseks.

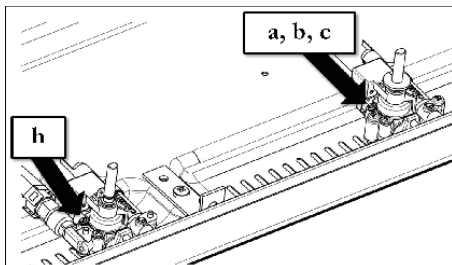
1. Vahetage põletites olevad pihustid.

Põletite pihustite lahtivõtmiseks/kokkupanemiseks kasutage mutrivõtit (7).



2. Vahetage välja kraanide keeduseadistuste kruvid.

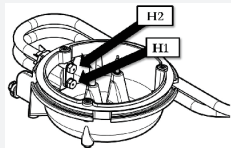
Kasutage keeduseadistuse kruvi lahtivõtmiseks/kokkupanemiseks lamepea 4 kruvikeerajat ja vajadusel tange.



Ümberseadistamise juhised

3. Vahetage voki põleti välimise (H1) ja sisemise (H2) põletite pihustid lahtise otsaga mutrivõtme abil (7).

PANE TÄHELE!



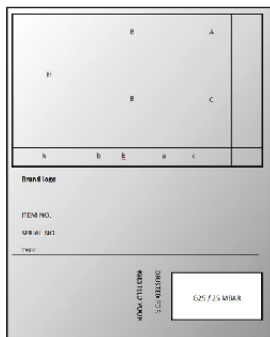
Välimise põleti pihusti on see, mis asub all, ülemine on sisemise põleti pihusti.

4. Paigaldage silikoonist tihenduskorgid, mis on tähistatud tähtedega A, B ja C vastavate põletite õhuavadesse.

Vajadusel (vt tabelit).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

5. Asetage kleebis "H1" praeguse seadme alumisel salvel olevale identifitseerimiskaardil (koos gaasi/gaasirõhu tüübiga) vastavasse kasti.



6. Asetage kleebis "H2" praeguse seadme alumisel küljel olevale identifitseerimiskaardil (koos gaasi/gaasirõhu tüübiga) vastavasse kasti.



7. Asetage silt "G2" praeguse seadme kasutusjuhendi tagaküljel olevale identifitseerimiskaardil (koos gaasi/gaasirõhu tüübiga) vastavasse kasti.

Gaasitiheduse ja talitluse kontrollimine

Pärast seadme ühendamist gaasitoitega veenduge lekkekontrollipihusti abil, et gaasi ei leki.

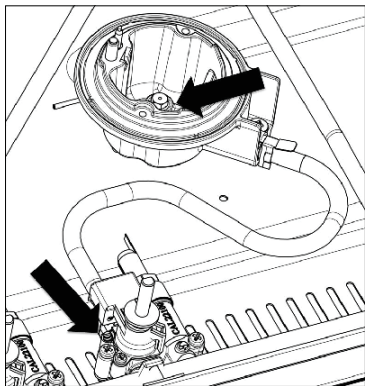
1. Tihendage interjäär.
2. Avage gaasikraan.

Ümberseadistamise juhised

PANE TÄHELE!

Vajutage ja avage termoelektrilise kaitseseadmega kraan ja hoidke seda all.

3. Pihustage lekkekontrollipihustit kõikidele gaasiühendustele ja veenduge, et kusagilt ei leki gaasi.



4. Korrake kõikide põletitega.

Kui seade ei ole gaasivõrku ühendatud, kontrollige gaasitihedust survepumbaga.

1. Ühendage survepump gaasitoruga ja sulgege kõik gaasikraanid.
2. Tõstke rõhk 150 mbar-ni ja sulgege kraan rõhupumba ja manomeetri vahel. Kontrollige rõhku. Maksimalne rõhulangus on lubatud kuni 5 mbar minutis. Pärast kontrollimist avage rõhupumba ja manomeetri vaheline kraan. Avage üks kraanidest ja sulgege vastav pihusti.

PANE TÄHELE!

Vajutage ja avage termoelektrilise kaitseseadmega kraan ja hoidke seda all.

3. Tõstke rõhk 150 mbarini ja sulgege uuesti rõhupumba ja manomeetri vaheline kraan. Kontrollige rõhku. Maksimalne rõhukadu võib ulatuda 5 mbarini minutis.
4. Korrake kõikide põletitega.

Lõplik kokkupanek

1. Vahetage põletite peal olevad tihendid.
2. Asetage tilgasalv seadmele, alustades esiküljest. Tilgasalve esiküljel olevad konksud tuleb asetada alumise salve serva alla. Emailleeritud tilgasalvede puhul ärge unustage ühendada tilgasalvega maanduskaablit.
3. Tilgasalve kinnitamiseks paigaldage põleti ümber kruvid. Emailleeritud tilgasalvedel kasutage kruvide all uusi fiiberrõngaid.
4. Pingutage seadme alumisel küljel olevate kronsteinide kruvid.

Käivitaminine

1. Pange nupud, põleti osad ja pannirestid tagasi.
2. Kontrollige, kas seade on ühendatud õiget tüüpi gaasi ja gaasirõhuga.
3. Avage gaasi peaventil ja pange pistik pistikupessa.

Kontrollige, kas põletid töötavad korralikult

Selle jaoks on oluline, et:

- Veenduge, et leek ei kustuks väikesel võimsusel.
- Leegid ei kustu maksimaalsel kiirusel (äratuntavad põletist kaugel asuvate leekide ja sisiseva heli kombinatsiooni järgi).
- Kontrollige põletite leegi kujutist. **Vaadake selle juhendi tagaküljel olevat jaotist vt jooniseid 'P' ja 'B'.**
 - Joonist **P**: Leegi muster veeldatud naftagaasi või propaangaasi kasutamisel
 - Joonist **B**: Leegi muster butaani kasutamisel

Erinevalt propaangaasist tekitab butaangaasile üleminek kollasema leegi mustri (kollane tipp). Leegi kollane tipp on tavaline ja ohutu ning sellel puudub negatiivne mõju põlemisele, kasutamisele jne.

Keitimo instrukcija








Įvadas

Naudodami šį pertvarkymo rinkinį galite dujinę viryklę iš gamtinių dujų pertvarkyti į propano ir (arba) butano dujas. Prieš pradėdami pertvarkymą patikrinkite, ar jūsų dujinė viryklė iš tiesų yra nustatyta naudoti gamtines dujas.

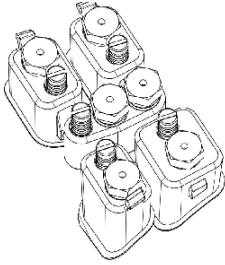
ĮSPĖJIMAS!

Jei šias instrukcijas vykdys nekvalifikuotas inžinierius, gali susidaryti pavojingos situacijos.

- Tiekėjas neatsako už pasekmes (pavojingos situacijos susidarymą ir (arba) žalą asmenims ar prekėms), atsiradusias dėl to, kad inžinieriai, kurie nėra tiekėjo darbuotojai, netinkamai vykdo šias instrukcijas. Nepripažįstama netiesioginė žala, atsiradusi dėl nekompetentingo šių instrukcijų vykdymo.
- Šį konversijos rinkinį sudaro originalios dalys. Originalių dalių tinkamumas ir sauga tikrinami tvirtinant prietaiso tipą. Dažnai atliekami partijų patvirtinimai užtikrina originalių dalių kokybę.
- Tiekėjas rekomenduoja, kad, keičiant prietaisą į kito tipo dujas, tai atliktų techninės priežiūros skyriaus meistras. Susisiekite su tiekėju ir susitarkite dėl susitikimo su techninės priežiūros meistru.
- Adresus rasite prietaiso garantijos taisyklėse.

Įrankiai		Įrankiai	
 7	A. Lizdinis veržliaraktis		E. Plonos replės
 4	B. Atsuktuvus plokščiu ašmeniu	 7	F. Veržliaraktis atviru galu
 T20	C. Atsuktuvus „Torx“		G. Nuotėkio tikrinimo purškalas
 P2	D. Atsuktuvus kryžmine galvute		

Keitimo rinkinio turinys:



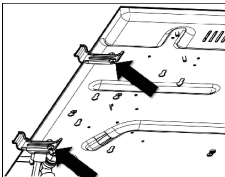
- Degiklių purkštukai.
- Dujų čiaupų virinimo nustatymo varžtai.
- Tarpikliai.
- Trys duomenų etiketės su pakeistu dujų nustatymu.
- Pluoštiniai žiedai emaliuotiems prietaisams.
- Silikoniniai sandarinimo kaiščiai.

Išmontavimas

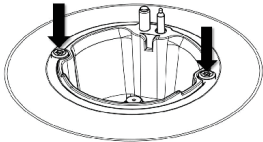
⚠ ĮSPĖJIMAS!

Prieš išimdami lašų padėklą, atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio! Apsaugokite stalviršį nuo pažeidimų. Padėkite prietaiso dalis ant apsaugoto pagrindo.

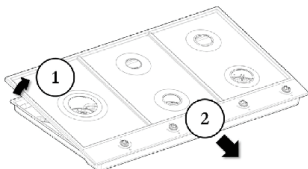
1. Nuimkite keptuvės atramas, degiklių galvutes ir degiklių taures. Nuimkite valdymo rankenėles vertikaliai ir jas nuimkite.
2. Atlaisvinkite prietaiso apačioje esančių montavimo laikiklių varžtus.



3. Atsukite varžtus, kurie laiko degiklius.



4. Pakelkite prietaiso gale esantį lašų padėklą, nuimkite įžeminimo laidą (jei reikia) ir pastumkite lašų padėklą į priekį.



5. Ištraukite lašų padėklą.

Keitimo instrukcija

Konvertavimas

Norėdami patikrinti, galite rasti injektoriaus reikšmes ir užsukti nustatymo varžtus ant injektorių laikiklio. Rinkinių simboliai atitinka apatiniame prietaiso dėkle esančioje etiketėje nurodytus simbolius (didžiosios raidės – purkštukams, mažosios raidės – kaitinimo varžtams). Vertės taip pat nurodytos ant purkštukų ir apkepimo nustatymo varžtų. Žr. lentelę:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Galimi tokie rinkiniai:

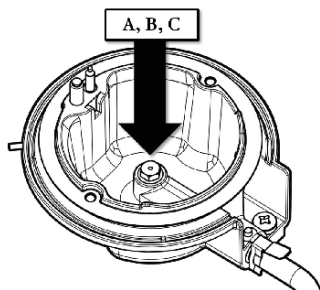
- Pagalbiniam degikliui nustatykite „A-a“.
- Nustatykite „B-buvo“, jei norite naudoti pusiau greitą degiklį.
- Greitam degikliui nustatykite „C-c“.
- „H1-h“, „H2“ ir „J-j“ WOK degiklio rinkiniai.

PASTABA!

Gali būti, kad ne visi rinkinyje esantys purkštukai bus naudojami jūsų prietaisui konvertuoti.

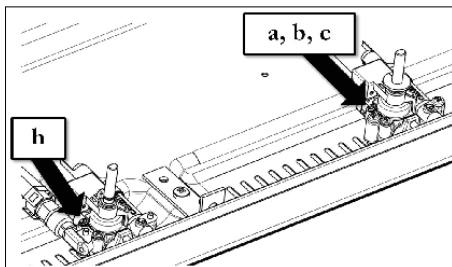
1. Pakeiskite degiklių purkštukus.

Degiklių purkštukams išmontuoti / surinkti naudokite veržliaraktį (7).



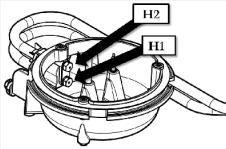
2. Pakeiskite čiaupuose esančius kaitinimo temperatūros nustatymo varžtus.

Atsuktuvu su plokščiu galu 4 išmontuokite ir sumontuokite apkepimo nustatymo varžtą, o prireikus naudokite replės.



3. Wok degiklyje išorinio (H1) ir vidinio (H2) degiklio purkštukus pakeiskite naudodami veržliaraktį atviru galu (7).

PASTABA!



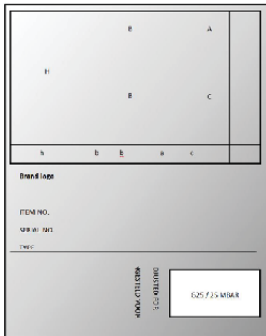
Išoriniam degikliui skirtas purkštukas yra apačioje, o viršutinis purkštukas skirtas vidiniam degikliui.

4. Į atitinkamų degiklių oro angas įstatykite A, B ir C raidėmis pažymėtus silikoninius sandarinimo kaiščius.

Jei taikoma (žr. lentelę).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

5. Etiketę „H1“ įdėkite į atitinkamą dabartinio prietaiso identifikavimo kortelės langelį (nurodydami dujų/dujų slėgio tipą) apatiniame prietaiso dėkle.



6. Etiketę „H2“ dedama atitinkamame langelyje ant esamos prietaiso identifikavimo kortelės (nurodant dujų tipą/dujų slėgį) prietaiso apačioje.



7. Etiketę „G2“ įdėkite į atitinkamą dabartinio prietaiso identifikavimo kortelės langelį (nurodydami dujų/dujų slėgio tipą), esantį kitoje naudotojo vadovo pusėje.

Dujų jungties sandarumo ir veikimo patikrinimas

Kai prietaisas yra prijungtas prie dujų tiekimo, naudokite nuotėkio patikrinimo purškiklį dujų nepralaidumui patikrinti.

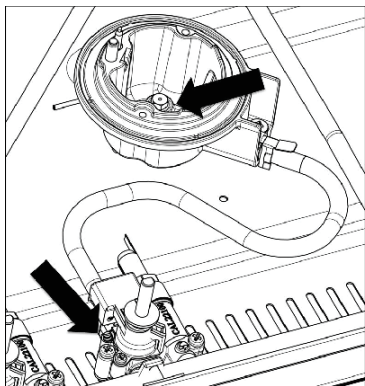
1. Užsandarinkite inžektorių.
2. Atsukite dujų čiaupą.

Keitimo instrukcija

PASTABA!

Paspauskite ir atidarykite čiaupą su termoelektriniu saugos įtaisu ir laikykite nuspaustą.

- Užpurškite nuotėkio patikrinimo purškiklio ant visų dujų jungčių bei patikrinkite dujų nepralaidumą.



- Pakartokite tai kiekvienam degikliui.

Kai prietaisas neprijungtas prie dujų tiekimo tinklo, patikrinkite dujų sandarumą slėginiu siurbliu.

- Prijunkite slėginį siurblių prie dujų vamzdžio ir uždarykite visus dujų čiaupus.
- Padidinkite slėgį iki 150 mbar ir užsukite čiaupą tarp slėgio siurblio ir manometro. Patikrinkite slėgį. Didžiausias leistinas slėgio kritimas yra iki 5 mbar per minutę. Patikrinę atidarykite čiaupą tarp slėgio siurblio ir manometro. Atidarykite vieną iš čiaupų ir uždarykite atitinkamą purkštuvą.

PASTABA!

Paspauskite ir atidarykite čiaupą su termoelektriniu saugos įtaisu ir laikykite nuspaustą.

- Padidinkite slėgį iki 150 mbar ir vėl užsukite čiaupą tarp slėgio siurblio ir manometro. Patikrinkite slėgį. Didžiausias slėgio nuostolis gali būti 5 mbar per minutę.
- Pakartokite tai kiekvienam degikliui.

Galutinis surinkimas

- Uždėkite tarpines ant degiklių viršaus.
- Uždėkite lašų padėklą ant prietaiso, pradėdami nuo priekinės pusės. Lašų padėklo priekyje esantys kabliukai turi būti po apatinio padėklo kraštu. Jei tai emaliuoti lašų padėklai, nepamirškite prie lašų padėklo prijungti įžeminimo laidą.
- Varžtais aplink degiklį pritvirtinkite lašų padėklą. Emaliuotiems lašų padėklams po varžtais naudokite naujus pluošto žiedus.
- Priveržkite prietaiso apačioje esančių laikiklių varžtus.

Paleidimas

1. Sumontuokite rankenėles, degiklio dalis ir indų atramas.
2. Patikrinkite, ar prietaisas prijungtas prie tinkamo tipo dujų ir dujų slėgio.
3. Atidarykite pagrindinį dujų vožtuvą ir įkiškite kištuką į elektros lizdą.

Patikrinkite, ar teisingai veikia degikliai

Svarbu, kad:

- Verdant skrudinimo nustatymu liepsna neužgęsta.
- Liepsna neišsipučia maksimaliu greičiu (atpažįstama pagal toli nuo degiklio esančias liepsnas ir šnypščiantį garsą).
- Patikrinkite degiklių liepsnos išvaizdą. **Žr. šio vadovo gale esantį skyrių iliustracijas 'P' ir 'B'.**
 - Iliustraciją **P**: Liepsnos vaizdas naudojant suskystintas dujas arba propaną
 - Iliustraciją **B**: Liepsnos vaizdas naudojant butano dujas

Priešingai nei propano dujų atveju, perėjus prie butano dujų, liepsna bus geltonesnė (geltonas galiukas). Geltona liepsna yra įprastas ir saugus reiškinys, neturintis neigiamos įtakos degimui, naudojimui ir pan.

Pārveides instrukcija








levads

Ar šo pārveides komplektu jūs varat pārveidot savu gāzes gatavošanas virsmu no dabasgāzes lietojuma uz propāna/butāna gāzes lietojumu. Pirms pārveides sākuma pārliecinieties, vai jūsu gāzes gatavošanas virsma ir iestatīta uz dabasgāzes lietojumu.

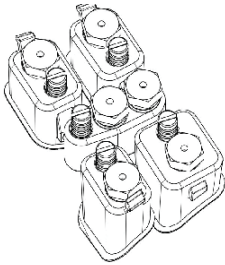
BRĪDINĀJUMS!

Ja šos norādījumus izpilda nekvalificēts inženieris, tas var radīt bīstamas situācijas.

- Piegādātājs neatbild par sekām (bīstamas situācijas izveidošanos un/vai kaitējumu personām vai precēm), kādas radušās, ja šos norādījumus nepareizi izpildījuši inženieri, kuri nav piegādātāja darbinieki. Sekas, kas izriet no neprofesionālas šo norādījumu izpildes, netiek akceptētas.
- Šo pārveides komplektu veido oriģinālās detaļas. Ierīces tipa apstiprināšanas laikā tiek pārbaudīta oriģinālo detaļu piemērotība un drošums. Bieži veiktās sērijveida apstiprināšanas garantē oriģinālo daļu kvalitāti.
- Piegādātājs iesaka, pārveidojot ierīci cita veida gāzei, šādu pārveidi uzticēt servisa nodaļas inženierim. Sazinieties ar piegādātāju, lai pieteiktu servisa inženiera apmeklējumu.
- Adreses skatīt ierīces garantijas noteikumus.

Instrumenti		Instrumenti	
 7	A. Galatslēga		E. Plakanknaibles
 4	B. Plakanasmens skrūvgriezis	 7	F. Uzgriežņatslēga ar atvērtu atveri
 T20	C. Torx skrūvgriezis		G. Noplūžu pārbaudes aerosols
 P2	D. Krustiņa skrūvgriezis		

Pārveides komplekta saturs:



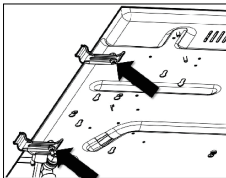
- Degļu iesmidzinātāji.
- Lēnās vārīšanas iestatīšanas skrūves gāzes krāniem.
- Paplāksnes.
- Trīs datu uzlīmes ar informāciju par modificēto gāzes iestatījumu.
- Šķiedru gredzeni emaljētām ierīcēm.
- Silikona hermetizējošie aizbāžņi.

Demontāža

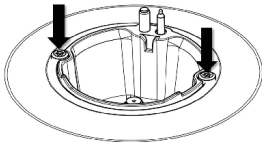
⚠ BRĪDINĀJUMS!

Pirms pilienu paplātes noņemšanas atvienojiet ierīci no elektroenerģijas padeves! Nepieļaujiet darbvirsmas bojājumus ierīces daļas novietojiet uz aizsargātas pamatnes.

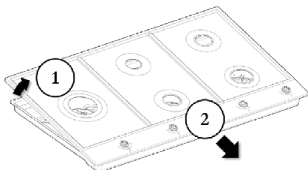
1. Noņemiet trauku paliktņus, degļu galviņas un degļu vāciņus. Novelciet vadības grozāmpogas vertikāli un noņemiet.
2. Atslābiniet montāžas kronšteinu skrūves ierīces apakšpusē.



3. Atskrūvējiet skrūves, kas tur degļus.



4. Paceliet pilienu paplāti ierīces aizmugurē, demontējiet zemējuma vadu (ja tāds ir) un pabīdiet pilienu paplāti uz priekšu.



5. Noņemiet pilienu paplāti.

Pārveides instrukcija

Pārveide

Pārbaudes nolūkā uz iesmidzinātāju turētājiem var atrast iesmidzinātāju skaitļu un lēnas vārīšanas iestatīšanas skrūvju vērtības. Komplektu rakstzīmes atbilst rakstzīmēm uz etiķetes ierīces apakšējās paplātes iekšpusē (lielie burti iesmidzinātāju gadījumā un mazie burti – lēnas vārīšanas iestatīšanas skrūvju gadījumā). Vērtības ir norādītas arī uz iesmidzinātājiem un lēnas vārīšanas iestatīšanas skrūvēm. Skatiet tabulu:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

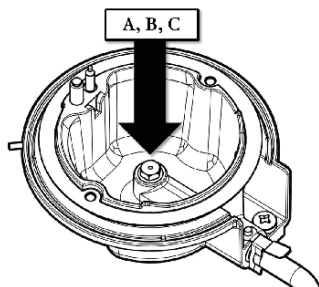
Var būt šādi komplekti:

- Komplekts "A-a" palīgdeglim.
- Komplekts "B-b" daļēji straujas darbības deglim.
- Komplekts "C-c" straujas darbības deglim.
- "H1-h", "H2" un "J-j" komplekti voka degļa gadījumā.

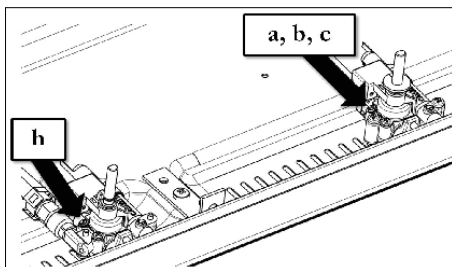
PIEZĪME!

Iespējams, ka jūsu ierīces pārveidē netiks izmantoti visi komplektā esošie iesmidzinātāji.

1. Nomainiet iesmidzinātājus degļos.
Degļu iesmidzinātāju demontāžā/montāžā lietojiet galatslēgu (7).

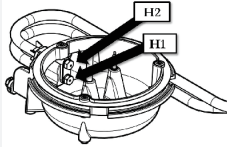


2. Nomainiet krānos lēnas vārīšanas iestatīšanas skrūves.
Lai demontētu/montētu lēnas vārīšanas iestatīšanas skrūvi, lietojiet plakanasmens skrūvgriezi (skatīt B5/B6 attēlu) un, ja nepieciešams, izmantojiet asknaibles.



3. Voka deglim nomainiet ārējā (H1) un iekšējā (H2) degļa iesmidzinātājus, izmantojot uzgriežņatslēgu ar atvērto atveri (7).

PIEZĪME!



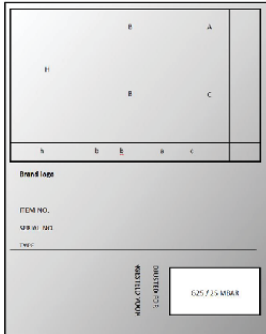
Iesmidzinātājs ārējam deglim ir apakšējais, bet augšējais iesmidzinātājs ir iekšējam deglim.

4. Uzstādiēt silikona hermētiskos aizbāžņus, kas apzīmēti ar burtu A, B un C, attiecīgo degļu gaisa atverēs.

Ja piemērojams (skatīt tabulu).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 mbar	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

5. Ielīmējiet uzlīmi "H1" attiecīgajā blokā pašreizējās ierīces identifikācijas kartē (ar gāzes veidu/gāzes spiedienu) ierīces apakšējā paplātē.



6. Ielīmējiet uzlīmi "H2" attiecīgajā blokā pašreizējās ierīces identifikācijas kartē (ar gāzes veidu/gāzes spiedienu) ierīces apakšpusē.



7. Uzlīmi "G2" ielīmējiet attiecīgajā blokā pašreizējās ierīces identifikācijas kartē (ar gāzes veidu/gāzes spiedienu) lietoāja rokasgrāmatas aizmugurē.

Gāzes hermētiskuma un darbības pārbaude

Kad ierīce pievienota gāzes padevei, pārbaudiet gāzes hermētiskumu ar noplūžu testa aerosolu.

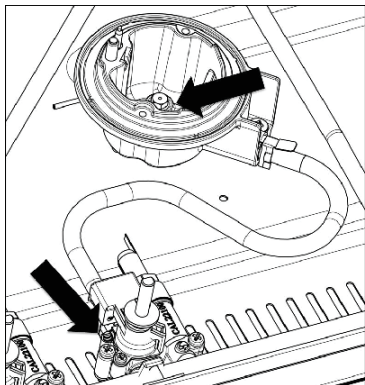
1. Noblīvējiet inžektoru.
2. Atveriet gāzes krānu.

Pārveides instrukcija

PIEZĪME!

Nospiediet un atveriet krānu ar termoelektrisku aizsargieřici un turiet to nospiestu.

3. Noplūžu testa aerosolu uzsmidziniet visiem gāzes savienojumiem un pārbaudiet gāzes hermētiskumu.



4. Atkātojiet katram deglim.

Ja ierīce nav pievienota gāzes padevei, pārbaudiet gāzes hermētiskumu ar spiediena sūkni.

1. Pievienojiet spiediena sūkni gāzes vadam un aizveriet visus gāzes krānus.
2. Palieliniet spiedienu līdz 150 mbar un aizveriet krānu starp spiediena sūkni un manometru. Nolasiet spiedienu. Maksimālais spiediena zudums drīkst būt 5 mbar minūtē. Pēc pārbaudes atveriet krānu starp spiediena sūkni un manometru. Atveriet vienu no krāniem un aizveriet attiecīgo iesmidzinātāju.

PIEZĪME!

Nospiediet un atveriet krānu ar termoelektrisku aizsargieřici un turiet to nospiestu.

3. Palieliniet spiedienu līdz 150 mbar un atkal aizveriet krānu starp spiediena sūkni un manometru. Nolasiet spiedienu. Maksimālais spiediena zudums drīkst būt 5 mbar minūtē.
4. Atkātojiet katram deglim.

Galīgā montāža

1. Nomainiet paplāksnes degļu augšā.
2. Uzlieciet pilienu paplāti uz ierīces, sākot ar priekšpusi. Āķi pilienu paplātes priekšpusē jānovieto zem apakšējās paplātes malas. Emaljētu pilienu paplāšu gadījumā neaizmirstiet pilienu paplātei pievienot zemējuma kabeli.
3. Pieskrūvējiet skrūves ap degli, lai nostiprinātu pilienu paplāti. Emaljētu pilienu paplāšu gadījumā zem skrūvēm lietojiet jaunus šķiedru gredzenus.
4. Pievelciet kronšteinu skrūves ierīces apakšpusē.

Palaide

1. Uzstādiet pogas, degļa daļas un trauku paliktņus.
2. Pārļiecinieties, vai ierīce ir pievienota pareiza veida gāzei un gāzes spiedienam.
3. Atveriet galveno gāzes vārstu un iespraudiet kontaktdakšu kontaktligzdā.

Pārbaudiet, vai degļi darbojas pareizi

Svarīgi, lai:

- Lēnas vārīšanas režīmā liesma nedūmo.
- Liesmas nenodziest maksimālās degšanas laikā (atpazīstams pēc liesmām, kas atrodas tālu atstatu no degļa, kopā ar "šņācošu" skaņu).
- Pārbaudiet degļu liesmas attēlus. **Skatīt 'P' un 'B' attēlu šīs rokasgrāmatas aizmugurē.**
 - **P** attēlu: Liesmas veidols, izmantojot LPG jeb propāna gāzi.
 - **B** attēlu: Liesmas veidols, izmantojot butāna gāzi.

Atšķirība no propāna gāzes būs tāda, ka, pārejot uz butāna gāzi, liesmas veidols būs dzeltenāks (dzeltena liesmas smaile). Dzeltena liesmas smaile ir parasta un droša parādība, un tai nav negatīvas ietekmes uz degšanu, lietošanu u. tml.

Руководство по настройке на другой вид газа

Введение

Данный комплект для переоборудования предназначен для перевода газовой плиты с природного газа на пропан-бутановую смесь. Прежде чем приступить к переоборудованию, убедитесь, что газовая плита изначально предназначена для работы на природном газе.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

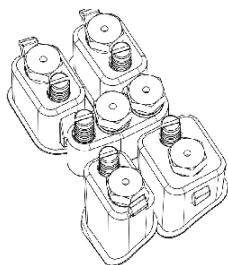
Эти инструкции предназначены для квалифицированных инженеров. Выполнение описанных действий лицами, не имеющими соответствующей квалификации, может привести к опасным последствиям.

- Поставщик не несет ответственности за последствия (возникновение опасной ситуации, имущественный ущерб и/или телесные повреждения), вызванные неправильным выполнением настоящих указаний инженерами, которые не являются его работниками. Косвенный ущерб, вызванный неквалифицированным выполнением настоящих указаний, возмещению не подлежит.
- Комплект для перевода на другой вид газа состоит из оригинальных деталей. Оригинальные детали испытаны на пригодность и безопасность на этапе утверждения типового образца прибора. Качество оригинальных деталей гарантируется регулярным выборочным контролем.
- Поставщик рекомендует, чтобы перевод прибора на другой вид газа проводился инженером отдела обслуживания. Обратитесь к поставщику, чтобы договориться о встрече со специалистом по обслуживанию.
- См. контактные данные в гарантийных обязательствах.

Инструменты		Инструменты	
 7	А. Торцовый гаечный ключ		Е. Плоскогубцы
 4	В. Отвертка с прямым шлицем	 7	Ф. Гаечный ключ с открытым зевом
 T20	С. Отвертка со звездообразным шлицем		Г. Спрей для проверки герметичности
 P2	Д. Отвертка с крестообразным шлицем		

Руководство по настройке на другой вид газа

Набор для переоборудования включает:



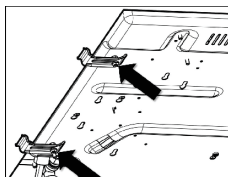
- жиклеры для конфорок.
- Регулировочные Винты Медленного Огня Газовых Кранов.
- Уплотнительные Прокладки.
- 3 Наклейки Для Указания Измененных Регулировок Газа.
- Фибровые Шайбы Для Эмалированного Оборудования.
- Силиконовые Уплотнительные Втулки.

Разборка

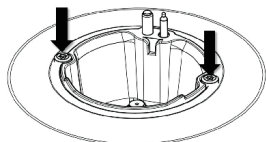
⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Перед извлечением каплесборника необходимо отключить оборудование от источника питания! Не допускайте повреждения рабочей поверхности. Укладывайте детали прибора на поверхность, покрытую защитным материалом.

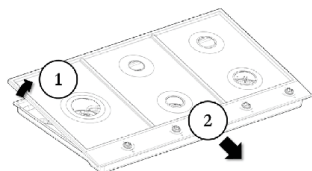
1. Снимите решетки для посуды, а также головки и крышки конфорок.
2. Раскрутите винты монтажных скоб на нижней панели прибора.



3. Раскрутите винты, фиксирующие конфорки.



4. Приподнимите за край каплесборник на задней панели прибора, отсоедините провод заземления (если применимо) и подвиньте поддон вперед.



5. Снимите каплесборник.

Руководство по настройке на другой вид газа

Переоборудование

Контрольные параметры жиклеров и настройки регулировочных винтов медленного огня нанесены на держатель жиклеров. Буквы на комплектах соответствуют буквам на наклейке на нижнем поддоне прибора (прописные буквы — для жиклеров, строчные буквы — для регулировочных винтов медленного огня). Значения также указаны на самих жиклерах и регулировочных винтах. См. Табл:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 мбар	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Существуют следующие комплекты:

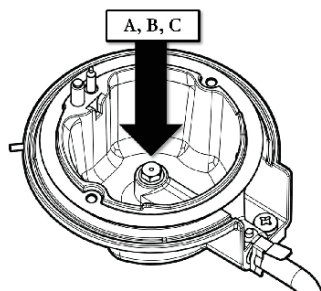
- Комплект «А-А» Для Дополнительной Конфорки.
- Комплект «В-В» Для Средней Конфорки.
- Комплект «С-С» Для Большой Конфорки.
- Комплекты «Н1-Н», «Н2» И «J-J» Для Сковород Вок.

ВНИМАНИЕ!

Для переоборудования устройства могут использоваться не все жиклеры в наборе.

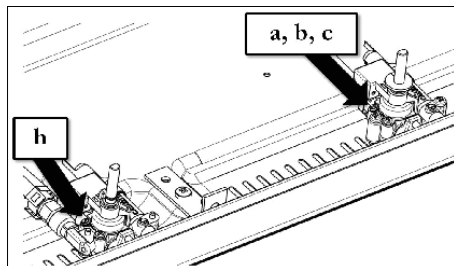
1. Замените жиклеры конфорок.

Для извлечения и установки жиклеров используйте торцовый (7) гаечный ключ.



2. Установите винты регулировки медленного огня в газовых кранах.

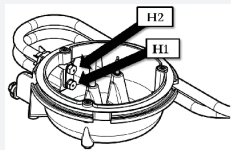
Выкручивайте и затягивайте винты регулировки медленного огня с помощью отвертки с прямым шлицем шириной 4 мм; при необходимости используйте плоскогубцы.



Руководство по настройке на другой вид газа

- Для конфорки для сковородок вок замените жиклеры внешней (H1) и внутренней (H2) конфорок, используя гаечный ключ с открытым зевом (7).

ВНИМАНИЕ!



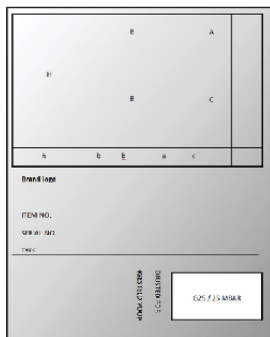
Жиклер внешней конфорки расположен внизу, а жиклер внутренней конфорки — над ним.

- Установите силиконовые уплотнительные втулки, обозначенные буквами А, В и С, в отверстия соответствующих конфорок.

Если применимо (см. Табл.).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 мбар	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

- Расположите наклейку «H1» в соответствующей области ярлыка идентификации на нижнем поддоне прибора.



- Расположите наклейку «H2» в соответствующей области ярлыка идентификации на нижней панели прибора.



- Расположите наклейку «G2» в соответствующей области ярлыка идентификации на обороте руководства пользователя.

Проверка газоплотности и работоспособности.

Подключив прибор к источнику подачи газа, проверьте его герметичность. Для этого используйте специальный спрей.

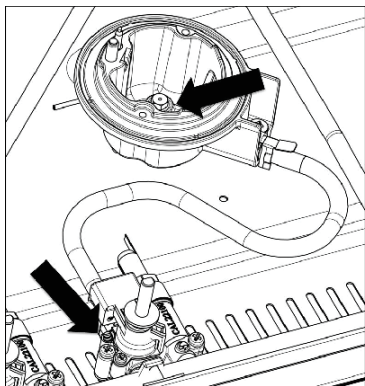
- Заглушите отверстие жиклера.
- Откройте газовый кран.

Руководство по настройке на другой вид газа

ВНИМАНИЕ!

Газовый кран с термоэлектрическим предохранительным устройством следует открывать, нажимая на клапан и удерживая его в нажатом положении.

3. Распылите спрей для проверки герметичности на места соединений и проверьте их на газоплотность.



4. Повторите действия для каждой конфорки.

Если прибор не подключен к источнику подачи газа, его герметичность можно проверить с помощью нагнетательного насоса.

1. Подключите нагнетательный насос к газовой трубе и закройте все газовые краны.
2. Увеличьте давление до 150 мбар и закройте кран между нагнетательным насосом и манометром. Наблюдайте за изменением давления. Максимальное допустимое падение давления составляет 5 мбар/мин. После проверки откройте кран между нагнетательным насосом и манометром. Откройте один из кранов и заглушите соответствующий жиклер.

ВНИМАНИЕ!

Газовый кран с термоэлектрическим предохранительным устройством следует открывать, нажимая на клапан и удерживая его в нажатом положении.

3. Увеличьте давление до 150 мбар и снова закройте кран между нагнетательным насосом и манометром. Наблюдайте за изменением давления. Максимальное падение давления может составлять 5 мбар/мин.
4. Повторите действия для каждой конфорки.

Окончательная сборка

1. Замените уплотнительные прокладки в верхней части конфорок.
2. Установите каплесборник на приборе, задвинув его с передней стороны. Скобы на переднем крае каплесборника должны размещаться под краем нижнего поддона. В случае использования эмалированного каплесборника подключите к нему кабель заземления.

Руководство по настройке на другой вид газа

3. Вставьте винты в отверстия вокруг конфорки, чтобы закрепить каплесборник. В случае использования эмалированного каплесборника установите новые фибровые шайбы под винты.
4. Затяните винты монтажных скоб на нижней панели прибора.

Ввод в эксплуатацию

1. Установите на свои места ручки, компоненты конфорок и решетки для посуды.
2. Убедитесь, что прибор подключен к источнику газа соответствующего типа и давления.
3. Откройте основной газовый кран и вставьте вилку в розетку электросети.

Проверка правильной работы конфорок

При этом важно:

- Пламя не должно коптить в режиме варки на медленном огне.
- Чтобы в режиме варки на медленном огне пламя не коптило, при максимальном огне не происходил срыв пламени (когда пламя появляется на расстоянии от конфорки, а поток газа выходит со свистом), и чтобы не было длинных желтых языков пламени.
- Проверьте пламя конфорок. **См. рисунки Р и В в конце данной инструкции по эксплуатации.**
 - Рисунок **Р**: Пламя при использовании сжиженного газа или пропана
 - Рисунок **В**: Пламя при использовании бутана

В отличие от пропана бутан имеет более желтое пламя (желтые языки пламени). Это нормально, безопасно и не оказывает негативного влияния на горение, использование и т. д.

Өзгерту нұсқауы

Кіріспе

Осы өзгертуге арналған жинақ арқылы газ плитасын табиғи газдан пропан/бутан газына ауыстыра аласыз. Өзгертуді бастамас бұрын, газ плитасының конфоркасы расында табиғи газға орнатылғандығын/орнатылмағандығын тексеріңіз.

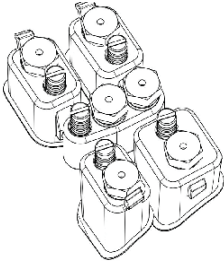
Қысқаша нұсқаулық

Осы нұсқауларды білікті емес маман орындаған кезде, қауіпті жағдайлар орын алуы мүмкін.

- Жеткізуші қызметкерлері болып табылмайтын мамандар арқылы осы нұсқаулардың дұрыс емес орындалуы салдарына (қауіпті жағдайдың орын алуы және/немесе адамдарға не тауарларға зақым келуі) жеткізуші жауапты емес. Осы нұсқаулардың олақ орындалуынан пайда болған жанама зақымдар қабылданбайды.
- Осы өзгертуге арналған жинақ түпнұсқа бөлшектерден тұрады. Түпнұсқа бөлшектер құрылғы түрін мақұлдау кезінде жарамдылық пен қауіпсіздік үшін тексерілді. Жиі орындалатын буманы мақұлдау әрекеттері түпнұсқа бөлшектер сапасына кепілдік береді.
- Жеткізуші құрылғыны басқа газ түріне өзгерту кезінде, оны қызмет көрсету бөлімінің маманы арқылы орындауды ұсынады. Қызмет көрсету маманымен кездесуді белгілеу үшін, жеткізушіге хабарласыңыз.
- Мекенжайларды құрылғының кепілдік ережелерінен қараңыз.

Құралдар		Құралдар	
 7	A. Гайканы бұрайтын кілт		E. Ұзын ұшты қысқыштар
 4	B. Тегіс жүзді бұранда бұрауыш	 7	F. Шеті ашық бұрауыш
 T20	C. Торкс бұранда бұрауышы		G. Газдың шығуын тексеруге арналған спрей
 P2	D. Айқас ұшты бұранда бұрауыш		

Өзгертуге арналған жинақ құрамы:



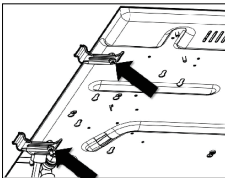
- Оттықтарға арналған инжекторлар.
- Газ крандарына арналған кішкентай оттықты орнату бұрандалары.
- Төсемдер.
- Өзгертілген газ параметріне арналған 3 деректер белгісі.
- Эмальдалған құрылғыларға арналған талшықты сақиналар.
- Кремнийлі тығыздауыш тығындар.

Бөлшектеу

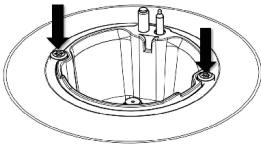
⚠ Қысқаша нұсқаулық

Поддонды Алу Алдында, Құрылғыны Қуат Көзінен Ажыратыңыз. Жұмыс Бетінің Зақымдалуын Болдырмаңыз. Құрылғы Бөлшектерін Қорғалған Негізге Қойыңыз.

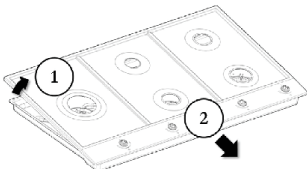
1. Кастрөл тірегіштерін, оттық бастарын және оттық қақпақтарын алыңыз. Дөңгелек басқару тұтқаларын тігінен жоғары көтеріп, оларды алыңыз.
2. Құрылғының астыңғы жағындағы орнату кронштейндерінің бұрандаларды босатыңыз.



3. Оттықтарды ұстап тұрған бұрандаларды босатыңыз.



4. Құрылғының артындағы поддонды көтеріңіз, жерге тұйықтау сымын (егер бар болса) ажыратыңыз және поддонды алға қарай сырғытыңыз.



5. Поддонды алыңыз.

Өзгерту нұсқауы

Өзгерту

Тексеру үшін, инжекторлар ұстағыштарынан инжектордың және кішкентай конфорканы орнату бұрандаларының мәндерін табуыңызға болады. Жинақтардың белгілері құрылғының төменгі поддон негізіндегі жапсырмадағы таңбаларға сәйкес келеді (бас әріпті таңбалар инжекторға арналған және кіші әріпті таңбалар кішкентай конфорканы орнату бұрандаларына арналған). Мәндер инжекторларда және кішкентай оттықты орнату бұрандаларында да көрсетілген. Кестені Қараңыз:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 мбар	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Келесі жинақтар болуы мүмкін:

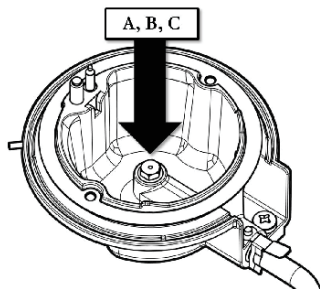
- Қосалқы оттыққа арналған "А-а" жинағы.
- Орташа оттыққа арналған "В-в" жинағы.
- Үлкен оттыққа арналған "С-с" жинағы.
- Қазан оттығына арналған "Н1-н", "Н2" және "J-j" жинақтары.

ЕСКЕРТПЕ!

Құрылғыны өзгерту кезінде, жинақтағы барлық инжекторлар пайдаланылмауы мүмкін.

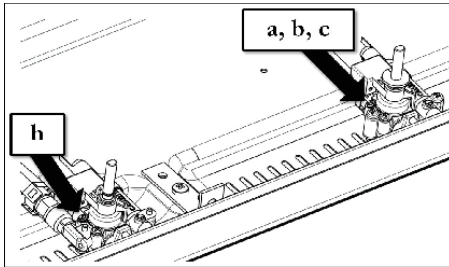
1. Оттықтардағы инжекторларды ауыстырыңыз.

Оттықтардағы инжекторларды бөлшектеу/жинау үшін гайканы бұрайтын кілтті (7) пайдаланыңыз.



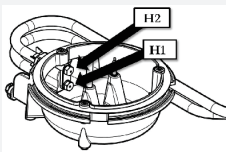
2. Қрандардағы кішкентай оттықты орнату бұрандаларын ауыстырыңыз.

Кішкентай оттықты орнату бұрандасын бөлшектеу/жинау үшін, ені 4 мм болатын тегіс жүзді бұранда бұрауышын пайдаланыңыз және қажет болғанда қысқыштарды пайдаланыңыз.



3. Қазан оттығында, сыртқы (H1) және ішкі (H2) оттыққа арналған инжекторларды шеті ашық бұрауыш көмегімен ауыстырыңыз (7).

ЕСКЕРТПЕ!



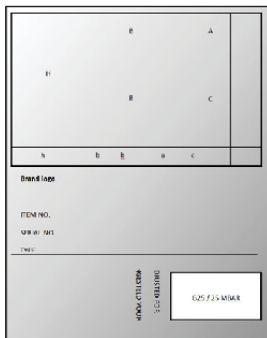
Сыртқы оттыққа арналған инжектор төменгі жақта, ал ішкі оттыққа арналған инжектор үстіңгі жақта орналасқан.

4. А, В және С әріптерімен белгіленген кремнийлі тығыздауыш тығындарды сәйкес оттықтардың қалқандарына орнатыңыз.

Егер бар болса (кестені қараңыз).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 мбар	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

5. Құрылғының төменгі поддонындағы ағымдағы құрылғының идентификациялық картасына сәйкес ұяшыққа "H1" жапсырмасын жабыстырыңыз.



6. Құрылғының астыңғы жағындағы ағымдағы құрылғының идентификациялық картасына сәйкес келетін ұяшыққа "H2" жапсырмасын жабыстырыңыз.

Өзгерту нұсқауы



7. Пайдаланушы нұсқаулығының артқы жағындағы ағымдағы құрылғының идентификациялық картасына сәйкес келетін ұяшыққа "G2" жапсырмасын жабыстырыңыз.

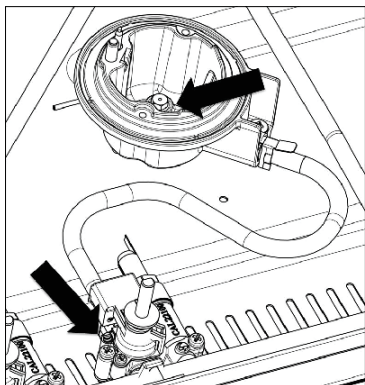
Құрылғының газ өткізбеушілігін және жұмысын тексеру
Құрылғы газбен қамтамасыз етілген кезде, оның газ өткізбеушілігін тексеру үшін, газдың шығуын тексеруге арналған спрейді пайдаланыңыз.

1. Инжекторды бекітіңіз.
2. Газ кранын ашыңыз.

ЕСКЕРТПЕ!

Газ Крандарын Термозлектрлік Қорғағыш Құрылғы Арқылы Басып, Ашыңыз Және Оны Төмен Қарай Басулы Күйде Ұстаңыз.

3. Газдың шығуын тексеруге арналған спрейді қосылымдарға шашып, газ өткізбеушілігін тексеріңіз.



4. Осы сынақты әрбір оттыққа қайталаңыз.

Құрылғы газбен қамтамасыз етілмеген кезде, қысым сорабы арқылы құрылғының газ өткізбеушілігін тексеріңіз.

1. Қысым сорабын газ құбырына жалғап, барлық газ крандарын жабыңыз.
2. "Қысымды 150 мбар шамасына дейін ұлғайтып, қысым сорабы мен қысым датчигі арасындағы газ кранын жабыңыз. Қысымды тексеріңіз. Қысымның максималды түсуі бір минутта 5 мбар болуы мүмкін. Тексеріп болғаннан кейін, қысым сорабы мен қысым датчигі арасындағы газ кранын ашыңыз. Газ крандарының бірін ашып, тиісті инжекторды жабыңыз."

ЕСКЕРТПЕ!

Газ Крандарын Термозлектрлік Қорғағыш Құрылғы Арқылы Басып, Ашыңыз Және Оны Төмен Қарай Басулы Күйде Ұстаңыз.

3. Қысымды 150 мбар шамасына дейін ұлғайтып, қысым сорабы мен қысым датчигі арасындағы газ кранын қайта жабыңыз. Қысымды тексеріңіз. Қысымның максималды түсуі әр минут сайын 5 мбар шамасына дейін болуы мүмкін.
4. Осы сынақты әрбір оттыққа қайталаңыз.

Соңғы жинақтау

1. Оттықтардың үстіңгі жағындағы төсемдерді ауыстырыңыз.
2. Алдыңғы жақтан бастап поддонды құрылғыға орналастырыңыз. Поддонның алдыңғы жағындағы ілмектер поддонның астыңғы бұрыштарына орналастырылуы керек. Эмальдалған поддондар үшін жерге тұйықтау кабелін поддонға жалғауды ұмытпаңыз.
3. Поддонды бекіту үшін, оттықтың айналасындағы бұрандаларды бұраңыз. Эмальдалған поддондар үшін жаңа талшықты сақиналарды бұрандалар астына орнатыңыз.
4. Құрылғының астыңғы жағындағы кронштейндер бұрандаларын қысып бұраңыз.

Іске қосу

1. Түймелерді, оттық бөлшектерін және кастрөл тірегіштерді орындарына қойыңыз.
2. Құрылғының дұрыс газ түріне және газ қысымына қосылғандығын тексеріңіз.
3. Негізгі газбен қамтамасыз ету клапанын ашып, штепсельді қуат розеткасына тығыңыз.

Оттықтардың дұрыс жұмысын тексеріңіз

Осы үшін маңыздысы:

- Кішкентай оттықтағы жалын өшіп қалмағанын.
- Кішкентай оттықтағы жалын өшіп қалмауы қажет, максималды жану кезінде оттық «ауа шығармауы» қажет («ысқырық» дыбысымен бірге оттықтан қашықта орналасқан жалында анықталатын) және ұзын сары жалындар болмауы қажет.
- Оттықтардың жалын бейнесін тексеріңіз. **Осы нұсқаулықтың артындағы Р және В суреттерін бөлімін қараңыз.**
 - **Р** суретін: LPG немесе пропан газын пайдаланатын жалын үлгісі
 - **В** суретін: Бутан газын пайдаланатын жалын үлгісі

Пропан газынан айырмашылығы, бутан газына түрлендіру сары жалын үлгісіне өкеледі (сары ұшы). Сары төңкеру әдеттегі және қауіпсіз және жану, пайдалану және т.б. теріс әсер етпейді.

Інструкція з переобладнання








Вступ

За допомогою цього набору ви можете перетворити газову плиту з природного газу на газ пропан/бутан. Перед тим як розпочати переобладнання, перевірте, чи дана газова варильна поверхня дійсно налаштована на використання природного газу.

УВАГА!

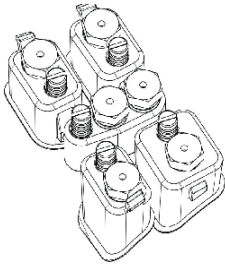
Вказівки, що містяться в цій інструкції, мають виконуватися кваліфікованими фахівцями. Порушення цієї вимоги може призвести до виникнення небезпечної ситуації.

- Постачальник не несе відповідальності за наслідки (виникнення небезпечної ситуації та (або) заподіяння шкоди людям чи майну) неналежного виконання вказівок, що містяться в цій інструкції, технічними фахівцями, які не є його співробітниками. Непрямі збитки, заподіяні внаслідок некваліфікованого виконання цих вказівок, не відшкодовуються.
- Цей комплект для переобладнання складається з фірмових деталей. Фірмові деталі було перевірено на придатність та безпечність під час типових випробувань цього обладнання на відповідність технічним умовам. Регулярне проведення випробувань партії гарантує якість фірмових деталей.
- Постачальник рекомендує, щоб переобладнання приладу на використання іншого типу газу виконував технічний фахівець підрозділу з обслуговування. Щоб викликати технічного фахівця, зверніться до постачальника.
- Адреси підрозділів з обслуговування наведено в правилах гарантії на прилад.

Інструменти		Інструменти	
 7	A. Торцевий ключ		E. Плоскогубці
 4	B. Плоска викрутка	 7	F. Гайковий ключ із відкритим зівом
 T20	C. Зіркоподібна викрутка		G. Спрей для перевірки герметичності
 P2	D. Хрестоподібна викрутка		

Інструкція з переобладнання

Вміст комплекту для переобладнання:



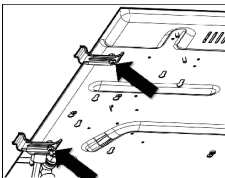
- Форсунки Для Конфорок.
- Регулювальні Гвинти Повільного Вогню Для Газових Кранів.
- Ущільнювальні Прокладки.
- Три Етикетки З Даними Про Зміну Налаштування Газу.
- Фіброві Шайби Для Емальованих Приладів.
- Силіконові Ущільнюючі Заглушки.

Розбирання

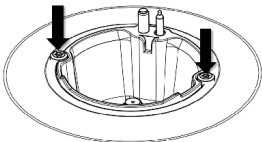
УВАГА!

Перед зняттям варильної поверхні відключіть прилад від джерела живлення! Не допускайте пошкодження робочої поверхні. Кладіть деталі приладу на захищену основу.

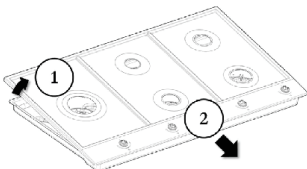
1. Зніміть решітки для посуду, головки та кришки конфорок. Потягніть ручки регулювання вертикально вгору та зніміть їх.
2. Відпустіть гвинти монтажного кронштейна на нижній панелі приладу.



3. Відкрутіть гвинти, які фіксують конфорки.



4. Підніміть варильну поверхню у задній частині приладу, від'єднайте дріт заземлення (якщо застосовується) і посуньте варильну поверхню вперед.



5. Зніміть варильну поверхню.

Інструкція з переобладнання

Переобладнання

Можна перевірити параметри форсунки та регулювальних гвинтів повільного вогню, нанесені на тримачі форсунок. Літери на комплектах відповідають літерам на етикетці всередині нижнього піддона приладу (великі літери для форсунок, а малі для регулювальних гвинтів повільного вогню). Ці значення також вказано на форсунках та регулювальних гвинтах повільного вогню. Див. Таблицю:

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 мбар	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

Передбачено такі комплекти:

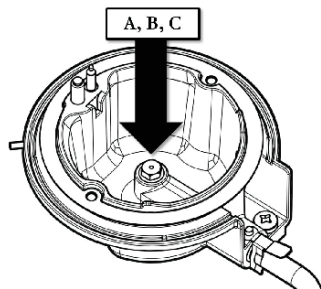
- комплект «А-а» для додаткової конфорки.
- комплект «В-в» для середньої конфорки.
- комплект «С-с» для великої конфорки.
- комплекти «Н1-н», «Н2» и «J-j» для вок-конфорки.

ПРИМІТКА!

Для переобладнання приладу можуть використовуватися не всі форсунки з комплекту.

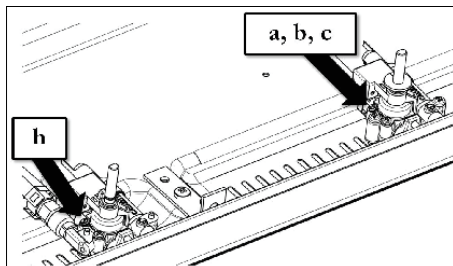
1. Замініть форсунки у конфорках.

Для зняття та встановлення форсунок у конфорках використовуйте торцевий ключ (7).



2. Замініть регулювальні гвинти повільного вогню в газових кранах.

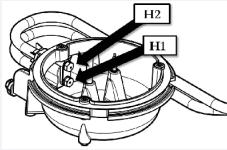
Для зняття та встановлення гвинтів повільного вогню використовуйте плоску викрутку 4, а за необхідності — плоскогубці.



Інструкція з переобладнання

- На вок-конфорці замініть форсунки зовнішньої (H1) та внутрішньої (H2) конфорки, використовуючи гайковий ключ із відкритим зівом (7).

ПРИМІТКА!



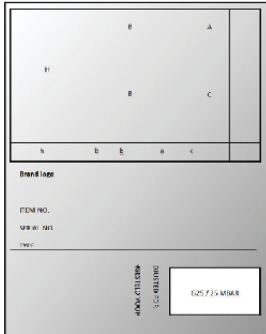
Форсунка зовнішньої конфорки розташована знизу, а форсунка внутрішньої конфорки — зверху.

- Установіть силіконові ущільнюючі заглушки, позначені літерами А, В і С, в отвори для повітря відповідних конфорок.

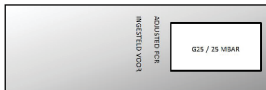
Якщо застосовуються (див. Таблицю).

Gas	P	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G30 / G31	30/37 мбар	0,46	0,26	0,60	0,30	0,72	0,36	0,93	0,40	0,40	✓

- Прикріпіть етикетку «H1» у відповідній ділянці на ідентифікаційній картці приладу на нижньому піддоні.



- Прикріпіть етикетку «H2» у відповідній ділянці на ідентифікаційній картці на нижньому боці приладу.



- Прикріпіть етикетку «G2» у відповідній ділянці на ідентифікаційній картці приладу на звороті посібника користувача.

Перевірка газонепроникності та працездатності

Підключіть прилад до джерела газопостачання та перевірте його на герметичність за допомогою спеціального спрею.

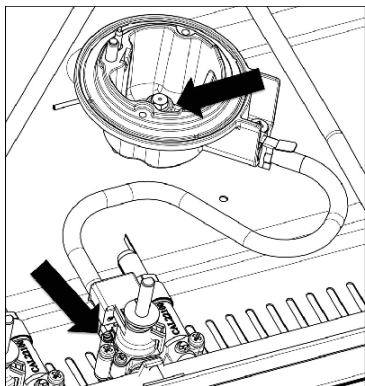
- Заглушіть отвір форсунки.
- Відкрийте газовий кран.

Інструкція з переобладнання

ПРИМІТКА!

Щоб відкрити газовий кран із термоелектричним запобіжним пристроєм, натисніть на кран і утримуйте його натиснутим.

3. Розприскайте спрей для перевірки герметичності на місця з'єднань і перевірте їх на газонепроникність.



4. Повторіть цю дію для кожної конфорки.

Якщо прилад не підключено до джерела газопостачання, перевірте його на герметичність за допомогою нагнітального насоса.

1. Під'єднайте нагнітальний насос до газової труби і закрийте всі газові крани.
2. Збільште тиск до 150 мбар і закрийте кран між нагнітальним насосом і манометром. Перевірте тиск. Максимальне дозволене падіння тиску складає 5 мбар/хв. Після перевірки відкрийте кран між нагнітальним насосом і манометром. Відкрийте один із кранів і закрийте відповідну форсунку.

ПРИМІТКА!

Щоб відкрити газовий кран із термоелектричним запобіжним пристроєм, натисніть на кран і утримуйте його натиснутим.

3. Збільште тиск до 150 мбар і знову закрийте кран між нагнітальним насосом і манометром. Перевірте тиск. Максимальна втрата тиску може складати до 5 мбар/хв.
4. Повторіть цю дію для кожної конфорки.

Остаточне збирання

1. Установіть ущільнювальні прокладки у верхній частині конфорок.
2. Установіть варильну поверхню на прилад, починаючи з переднього боку. Скоби на передньому краї варильної поверхні повинні розташовуватися під краєм нижнього піддона. У разі використання емальованої варильної поверхні обов'язково підключіть до неї кабель заземлення.
3. Вставте гвинти в отвори навколо конфорки, щоб закріпити варильну поверхню. У разі використання емальованої варильної поверхні установіть нові фіброві шайби під гвинти.

4. Затягніть гвинти монтажного кронштейна на нижньому боці приладу.

Введення в експлуатацію

1. Установіть на місце ручки, деталі конфорок та решітки для посуду.
2. Перевірте, чи прилад підключено до джерела газу належного типу та тиску.
3. Відкрийте вентиль газопостачання і вставте штепсельну вилку в електричну розетку.

Перевірте правильність роботи пальників

Важливо, щоб:

- Полум'я Не Згасає В Режимі Повільного Вогню.
- Полум'я не «зривало» на максимальному вогні (зрив — це коли полум'я знаходиться на відстані від конфорки та чути «шипіння»).
- Перевірте зображення полум'я пальників. **Див. рис. 'Р' і 'В' на звороті цього посібника.**
 - Рис **Р**: Характер полум'я з використанням зрідженого нафтового газу або пропану
 - Рис **В**: Характер полум'я з використанням бутану

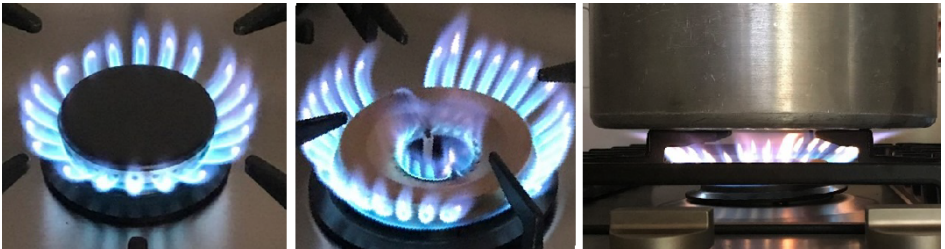
На відміну від пропану, перетворення на бутан призведе до утворення більш жовтого характеру полум'я (жовті язички). Жовті язички є нормою і безпечними та не мають негативного впливу на горіння, використання тощо.

Checking operation

Illustration **P**: Flame pattern using LPG or Propane gas



Illustration **B**: Flame pattern using Butane gas





907910-a1

